

Art.Nr.

4906803918 / 4906801918

4906803850 | 12/2014



schepach

dp 13 / dp 16



D	Tischbohrmaschine Original-Anleitung
GB	Radial drill press Translation from the original instruction manual
FR	Perceuse d'établi Traduction du manuel d'origine
NL	Tafelboor Originele handleiding
CZ	Sloupová Vrtáčka Překlad z originálního návodu
SK	Stíповá Vrtáčka Preklad originálu - Úvod

DE 	Nur für EU-Länder. Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäß europäischer Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.
GB 	Only for EU countries. Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of European directive 2012/19/EU on wasted electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.
FR 	Pour les pays européens uniquement Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères! Conformément à la directive européenne 2012/19/EU relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.
IT 	Solo per Paesi EU. Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici! Secondo la Direttiva Europea 2012/19/EU sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo eco-compatibile.
NL 	Allen voor EU-landen. Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee! Volgens de Europese richtlijn 2012/19/EU inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.
ES 	Sólo para países de la EU ¡No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos! De conformidad con la Directiva Europea 2012/19/EU sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.
PT 	Apenas para países da UE. Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico! De acordo com a directiva europeia 2012/19/EU sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica.
SE 	Gäller endast EU-länder. Elektriska verktyg får inte kastas i hushållssoporna! Enligt direktivet 2012/19/EU som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.
FI 	Koskee vain EU-maita. Älä hävittää sähkötyökalua tavallisen kotitalousjätteen mukana! Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2012/19/EU ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötyökalut on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöstä välttävään kierrätykseen.
NO 	Kun for EU-land. Kast aldri elektroverktøy i husholdningsavfallet! I henhold til EU-direktiv 2012/19/EU om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksetning i nasjonal rett, må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.
DK 	Kun for EU-lande. Elværktøj må ikke bortskaffes som almindeligt affald! I henhold til det europæiske direktiv 2012/19/EU om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværktøj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.
SK 	Kun for EU-lande. Elværktøj må ikke bortskaffes som almindeligt affald! I henhold til det europæiske direktiv 2012/19/EU om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværktøj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.
SI 	Samo za države EU. Električnega orodja ne odstranjajte s hišnimi odpadki! V skladu z Evropsko direktivo 2012/19/EU o odpani električni in elektronski opremi in z njenim izvajanjem v nacionalni zakonodaji je treba električna orodja ob koncu njihove življenjske dobe ločeno zbirati in jih predati v postopek okulju prijaznega recikliranja.
HU 	Csak EU-országok számára. Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szemétké! A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2012/19/EU irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.
HR 	Samo za EU-države. Električne alate ne odlažite u kućne otpatke! Prema Europskoj direktivi 2012/19/EU o starim električnim i elektroničkim strojevima i usklađivanju s hrvatskim pravom istrošeni električni alati moraju se sakupljati odvojeno i odvesti u pogon za reciklažu.
CZ 	Jen pro státy EU. Elektrické nářadí nevyhazujte do komunálního odpadu! Podle evropské směrnice 2012/19/EU o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použité elektrické nářadí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování.
PL 	Tylko dla państw UE. Proszę nie wyrzucać elektronarzędzi wraz z odpadami domowymi! Zgodnie z europejską Dyrektywą 2012/19/EU dot. zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz odpowiednikami w prawie narodowym zużyte elektronarzędzia muszą być oddzielnie zbierane i wprowadzane do ponownego użytku w sposób nieszkodliwy dla środowiska.
RO 	Numai pentru țările din UE. Nu aruncați echipamentele electrice la fel ca reziduurile menajere! Conform Directivei Europene 2012/19/EU privitoare la echipamente electrice și electronice scoase din uz și în conformitate cu legile naționale, echipamentele electrice care au ajuns la finalul duratei de viață trebuie să fie colectate separat și trebuie să fie preluate unei unități de reciclare.
EE 	Kehtib vaid EL maade suhtes. Ärge kasutage elektritööriistu koos majapidamisjätmetega! Vastavalt EÜ direktiivile 2012/19/EU elektri- ja elektroonikaseadmete jätmete osas ja kooskõlas igas riigis kehtivate seadustega, kehtib kohustus koguda kasutatud elektritööriistad eraldi kokku ja suunata need keskkonnasõbralikku taasinglusesse.
LV 	Tikai attiecībā uz ES valstīm. Neutilizējiet elektriskās ierīces kopā ar sadzīves atkritumiem! Pēc Eiropas Direktīvu 2012/19/EU par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem un tās ieviešanu saskaņā ar nacionālo likumdošanu, elektriskās ierīces, kas nokalpojušas savu mūžu, ir jāsavāc atsevišķi un jāatgriež videi draudzīgās pārstrādes vietās.
LT 	Tik ES šalims. Nemesti elektros prietaisų kartu su kitomis namų ūkio atliekomis! Pagal Europos Sąjungos direktyvą 2012/19/EU dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų ir jos vykdymo pagal nacionalinius įstatymus elektros įrankius, kurių tinkamumo naudoti laikas pasibaigė, reikia surinkti atskirai ir perduoti aplinkai nekenksmingo pakartotinio perdirbimo įmonei.
IS 	Aðeins fyrir lönd ESB: Ekki henda rafmagnstækjum með heimilisúrgangi! Í fylgni við evrópsku tilskipunina 2012/19/EU um fargaðan rafbúnað og rafrænan búnað og framkvæmd þess í samræmi við innlend lög, verða rafmagnstæki sem úr sér gengin.

D	Tischbohrmaschine	4–39
GB	Radial drill press	
FR	Perceuse d'établi	
NL	Tafelboor	40-79
CZ	Sloupová Vrtáčka	
SK	Stĺpová Vŕtačka	

Advies:

Volgens de van toepassing zijnde wet voor productaansprakelijkheid is de producent van dit apparaat niet aansprakelijk voor schade die ontstaat door of door middel van dit apparaat in geval van:

- Onjuist gebruik,
- Niet-naleving van de gebruiksinstructies,
- Reparaties door derden, niet-erkende getrainde werklui,
- Installatie en vervanging van niet-originele reserveonderdelen,
- Ongepast gebruik, falen van het elektronisch systeem ten gevolge van niet-naleving van de elektrische specificaties en de VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113 voorschriften.

WAARSCHUWING

Om elektrische gevaren, brandgevaar of schade aan het gereedschap te vermijden, moet u de geschikte circuitbeveiliging gebruiken.

De kolomboor is in de fabriek bekabeld voor gebruik met 230 V. Sluit dit aan op een circuit van 230 V, 15 amp met afgeleide stroom en gebruik een zekering van 15 amp met vertraagde werking of een stroomonderbreker. Om schok of brand te voorkomen, moet u het netsnoer onmiddellijk vervangen als het versleten, doorgesneden of op een andere manier beschadigd is.

Aanbevelingen:

Lees de volledige handleiding voor de montage en besturing van het apparaat. Deze handleiding is bedoeld om het gebruik van het apparaat gemakkelijker te maken voor u en om vertrouwd te raken met het gebruik van het apparaat.

De handleiding bevat belangrijke nota's over hoe veilig, goed en economisch gebruik te maken van uw apparaat, en over hoe u gevaar kan vermijden, reparatiekosten kan besparen, downtime kan verminderen en de betrouwbaarheid en levensduur van uw apparaat kan vergroten. Bovenop de veiligheidsvoorschriften in deze handleiding, moet u ook voldoen aan de geldende voorschriften van uw land in verband met het gebruik van het apparaat. Plaats de gebruiksaanwijzing in een doorzichtig plastic map om deze te beschermen tegen vuil en vocht, en bewaar ze in de nabijheid van het apparaat. De instructies moeten gelezen en nauw gevolgd worden door iedereen vooraleer het apparaat te gebruiken. Enkel getrainde personen die op de hoogte gebracht zijn van de mogelijke gevaren en risico's mogen het apparaat gebruiken. De vereiste minimumleeftijd moet worden voldaan.

Als aanvulling op de veiligheidsvoorschriften in deze handleiding en de speciale voorschriften van uw land, moeten ook de algemeen erkende technische regels voor het gebruik van houtverwerkende apparaten in acht genomen worden.

Výrobce:

Vážený zákazníku,

přejeme vám příjemné a úspěšné pracovní zkušenosti s vaším novým strojem.

V souladu s platnými záručními podmínkami k tomuto zařízení není výrobce odpovědný za škody, které vzniknou na nebo ve spojení s tímto zařízením v případě:

- nesprávné obsluhy,
- nesouladu s pokyny pro používání.
- oprav třetí stranou, nepověřenými nezkušenými pracovníky,
- instalace a výměny za neoriginální náhradní díly,
- nesprávným používáním,
- v případě chyby elektrického systému z důvodu nesohody s elektrotechnickými směrnicemi a směrnicemi VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

VAROVÁNÍ

Abyste se vyhnuli ohrožení elektřinou, požárem nebo poškození nástroje, používejte správný proudový jistič.

Vaše sloupová vrtačka je zapojena ve výrobě pro obsluhu na 230 V. Připojte ji k 230 V, 15 A proudové odbočce a použijte 15 A zpoždovací pojistku nebo proudový jistič. Abyste se vyhnuli úrazu elektřinou nebo požáru, vyměňte síťový kabel hned, jakmile je zkroucen, pořezán nebo nějakým způsobem poškozen.

Doporučení:

Přečtěte si celý text návodu k obsluze před montáží a obsluhou zařízení.

Tento návod k obsluze je pro vás určen ke snadnějšímu seznámení s vaším zařízením a využití možností použití. Návod k obsluze obsahuje důležité poznámky k obsluze o tom, jak používat stroj bezpečně, odborně a ekonomicky a jak lze předcházet nebezpečí, šetřit náklady za opravu, snižovat prostoje a zvýšit spolehlivost a životnost stroje.

Kromě bezpečnostních předpisů obsažených v tomto návodu, se musíte v každém případě řídit platnými předpisy vaší země s ohledem na výkon stroje.

Vložte návod k obsluze do čistého umělohmotného obalu kvůli ochraně před nečistotami a vlhkostí, a umístěte ho blízko stroje. Návod musí být čitelný a viditelný pro každého kdo s ním začíná pracovat. Pracovat se strojem mohou pouze osoby, které byly poučeny k používání tohoto stroje a byly informovány o všech nebezpečích. Musí být dodržen požadovaný nejnižší věk pracujících.

V dodatku obsaženém v poznámkách o bezpečnosti v tomto návodu k obsluze a ve zvláštních předpisech vaší země, musejí být zachovány obecně uznávané technické směrnice pro práci se strojem pracujícím se dřevem.

Výrobca:

Vážený zákazník

Prajeme Vám príjemné a úspešné pracovné skúsenosti s novým strojom.

Podľa platnej právnej zodpovednosti za výrobok, výrobca tohto zariadenia nie je zodpovedný za škody, ktoré vzniknú v súvislosti s používaním tohto prístroja v prípade:

- nesprávnej manipulácie,
- nedodržovania návodu na použitie,
- opravy treťou stranou, nekvalifikovaných pracovníkov,
- montáže a výmene neoriginálnych náhradných dielov,
- nesprávneho používania,
- zlyhania elektrického systému kvôli nedodržovaniu elektrických špecifikácií a VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113 predpisov

VAROVANIE

Aby sa zabránilo úrazu elektrickým prúdom, riziku požiaru alebo poškodeniu nástroja, používajte správny ochranný obvod. Vaša stĺpová tlaková vrtačka je nastavená v závode na pripojenie 230 V. Pripojenie k 230 V je chránené prúdovým istením 15 Ampér v danej vetve obvodu a k tomu je potrebné používať poistku 15 Ampér s časovým oneskorením alebo istič. Aby sa zabránilo šoku alebo požiaru, okamžite vymeňte napájací kábel, ak je opotrebovaný, rezaný alebo akokoľvek poškodený.

Odporúčanie:

Prečítajte si celý text návodu na obsluhu montážnych inštrukcií a prevádzku zariadenia. Tieto prevádzkové pokyny sú určené, aby Vám uľahčili zoznámenie sa s prístrojom a jeho využitím.

na obsluhu obsahuje dôležité poznámky o tom, ako pracovať bezpečne, správne a ekonomicky s Vaším prístrojom a ako sa vyhnúť riziku, ušetriť náklady na opravy, znížiť prestoj a zvýšiť spoľahlivosť a životnosť stroja.

Okrem bezpečnostných predpisov uvedených v tomto dokumente, musíte v každom prípade dodržať platné predpisy vo vašej krajine, pokiaľ ide o prevádzku stroja.

Návod na obsluhu dajte do priehľadne plastového obalu, aby ste ho ochránili pred nečistotami a vlhkosťou, a uložte ho v blízkosti zariadenia. Každý prevádzkovateľ musí starostlivo prečítať a dodržať návod na použitie pred začatím práce. Len osoby, ktoré boli vyškolené na používanie zariadenia a boli informované o súvisiacich nebezpečenstvách a rizikách, sú povolené používať stroj. Osoba musí spĺňať minimálnu vekovú hranicu.

Okrem bezpečnostných pokynov v tomto návode na obsluhu a osobitných predpisov vo Vašej krajine, musíte dodržiavať všeobecne uznané technické pravidlá určené na fungovanie prístrojov s drevom.

Algemene opmerkingen

- Kijk bij het uitpakken van uw apparaat uit voor mogelijke transportschade. In geval van klachten dient u de leverancier onmiddellijk te informeren.
- Klachten die op een latere datum ontvangen worden zullen niet aanvaard worden.
- Controleer de levering op volledigheid.
- Lees de gebruiksaanwijzing om uzelf vertrouwd te maken met het apparaat vooraleer u het gebruikt.
- Gebruik enkel originele -onderdelen als accessoires, alsook voor slijtage en onderdelen. Reserveonderdelen zijn verkrijgbaar bij uw dealer.
- Geef steeds de nummers door voor de onderdelen alsmede het type en bouwjaar van het apparaat bij bestellingen.

	dp 13	dp 16
Technische gegevens		
Spankopgrootte mm	13	16
Min. snelheden	500 / 890 / 1400 / 1900 / 2500	230 / 330 / 370 / 460 / 530 / 580 / 1030 / 1160 / 1280 / 1600 / 1790 / 2470
Motor		
Motorvermogen Watt	350	520
Spilconusbevestiging	B16	B16
Conusbevestiging boorkop	B16	B16
Klembereik boorkop mm	1,5-13	3-16
Oplopend en aflopende bereik spil mm	50	60
Spankop tot werktafel mm	145	350
Werkbereik spilvoet mm	225	470
Kolom diam. mm	46	60
Totale hoogte mm	580	840
Gewicht kg	14,5	30
Onderhevig aan technische wijzigingen!		

■WAARDEN GELUIDSKENMERKEN

Geluidsdruk niveau LpA conform EN ISO 11201	dp13: 66 dB(A) dp16: 67 dB(A)
Onzekerheid K	3 dB(A)
Geluidsvermogensniveau LWA conform EN ISO 3744	dp13: 79 dB(A) dp16: 80 dB(A)
Onzekerheid K	3 dB(A)

NB: de aangegeven geluidsniveaus zijn vastgesteld volgens een gestandaardiseerde testprocedure en kunnen worden gebruikt voor het vergelijken van verschillende elektrische gereedschappen. Bovendien zijn deze waarden geschikt om vooraf te evalueren welke belasting die geluiden kunnen veroorzaken voor de gebruiker. Opgelet! Afhankelijk van de manier waarop u het elektrisch gereedschap zult gebruiken, kunnen de werkelijke waarden afwijken van de aangegeven waarden. Neem maatregelen om u te beschermen tegen geluidhinder. In dit proces is het belangrijk om rekening te houden met de volledige bedrijfscyclus. Dit omvat ook momenten wanneer het elektrische gereedschap werkt zonder belasting en wanneer het is uitgeschakeld.

Všeobecné poznámky

- Když rozbalíte zařízení, zkontrolujte, zda byly všechny součástky dopraveny bez poškození. V případě stížnosti je třeba dodavatele informovat okamžitě. Stížnosti přijaté později nebudou uznány.
- Zkontrolujte úplnost dodávky.
- Čtete návod k obsluze pozorně, abyste se dobře seznámili se zařízením před jeho použitím.
- Používejte pouze originální díly a příslušenství i za opotřebované díly a náhradní díly. Náhradní díly jsou dostupné u vašeho specializovaného prodejce.
- Ve vaší objednávce uveďte naše čísla dílů a typ a rok výroby zařízení.

	dp 13	dp 16
Technické údaje		
Skličidlo, rozměr mm	13	16
Otáčky/min	500 / 890 / 1400 / 1900 / 2500	230 / 330 / 370 / 460 / 530 / 580 / 1030 / 1160 / 1280 / 1600 / 1790 / 2470
Motor		
Výkon motoru, Watt	350	520
Kuželové sedlo vřetena	B16	B16
Kuželové sedlo skličidla vrtačky	B16	B16
Upínací rozsah skličidla vrtačky mm	1,5-13	3-16
Rozsah spouštění a zvedání vřetena mm	50	60
Skličidlo do pracovního stolu mm	145	350
Základní pracovní rozsah vřetena mm	225	470
Prům. sloupu mm	46	60
Celková výška mm	580	840
Hmotnost kg	14,5	30
Podléhá technickým úpravám!		

CHARAKTERISTICKÉ HODNOTY PRO HLUK

Hladina akustického tlaku (LpA) dle EN ISO 11201	dp13: 66 dB(A) dp16: 67 dB(A)
Nejistota K	3 dB(A)
Hladina akustického výkonu LWA dle EN ISO 3744	dp13: 79 dB(A) dp16: 80 dB(A)
Nejistota K	3 dB(A)

Upozornění: Uvedené zvukové hladiny byly stanoveny v souladu se standardizovaným zkušebním postupem a mohou být použity pro vzájemné srovnání různých mechanických nástrojů. Navíc lze tyto hodnoty použít pro vyhodnocení zvukového zatížení, které může působit na uživatele.

Pozor! V závislosti na použitém mechanickém nástroji se mohou skutečné hodnoty lišit od uvedených hodnot. Přijměte opatření k ochraně před hlukovými imisemi. V tomto procesu je důležité vzít v potaz kompletní sled činností. Spadají sem tak i momenty, kdy mechanický nástroj pracuje bez zatížení a momenty, kdy je vypnutý. Vhodná opatření zahrnují mimo jiné pravidelnou údržbu

Všeobecné poznámky

- Po vybalení zariadenia, skontrolujte všetky diely pre prípadné dopravné škody. V prípade sťažnosti musíte informovať dodávateľa. Neskôr prijaté sťažnosti, nebudú potvrdené.
- Skontrolujte, či je dodávka kompletná.
- Prečítajte si návod na obsluhu, aby ste sa oboznámili s prístrojom pred jeho použitím.
- Používajte len originálne diely pre príslušenstvo ako aj pre oblečenie a náhradné diely. Náhradné diely sú k dispozícii u Vášho špecializovaného predajcu.
- Uveďte číslo našej položky tak ako aj typ a rok výroby zariadenia vo Vašej objednávke.

	dp 13	dp 16
Technické dáta		
Veľkosť skľučovadla mm	13	16
Rýchlosti min	500 / 890 / 1400 / 1900 / 2500	230 / 330 / 370 / 460 / 530 / 580 / 1030 / 1160 / 1280 / 1600 / 1790 / 2470
Motor		
Výkon motora Watt	350	520
Vretenové kuželové sedadlo	B16	B16
Vrtné korunkové sedadlo	B16	B16
Vrtná korunka sťahovacieho hrebeňa mm	1,5-13	3-16
Vzostup skľučovadla a klesanie rozpätia mm	50	60
Skľučovadlo mm	145	350
Vretenová základňa účinnej dĺžky mm	225	470
Stípec priem. mm	46	60
Celková výška mm	580	840
Váha kg	14,5	30
Podliehajúci technickým úpravám!		

HODNOTY HLUKOVEJ CHARAKTERISTIKY

Hladina akustického tlaku LpA podľa EN ISO 11201	dp13: 66 dB(A) dp16: 67 dB(A)
Neistota K	3 dB(A)
Hladina akustického výkonu LWA podľa EN ISO 3744	dp13: 79 dB(A) dp16: 80 dB(A)
Neistota K	3 dB(A)

Poznámka: uvedené hladiny zvuku sú určené štandardizovaným skúšobným postupom a môžu sa použiť na vzájomné porovnanie jednotlivých elektrických nástrojov. Prostredníctvom týchto hodnôt sa dá tiež vopred zhodnotiť zaťaženie používateľa spôsobené zvukom.

Upozornenie! V závislosti od použitia elektrického nástroja sa môžu skutočné hodnoty líšiť od uvedených hodnôt. Urobte opatrenia na ochranu pred hlukom. V tomto procese je dôležité brať do úvahy kompletnú postupnosť krokov. Zahŕňa to tiež momenty, keď elektrický nástroj pracuje bez záťaže a momenty, keď je vypnutý. K vhodným opatreniam patria, okrem iného,

Geschikte maatregelen omvatten onder andere zaken zoals gewoon onderhoud en service van het elektrische gereedschap en de inzetgereedschappen, regelmatige onderbrekingen en de geschikte planning van de bedrijfscycli.

In deze bedieningsinstructies hebben de we plaatsen die relevant zijn voor uw veiligheid, aangeduid met dit teken: ⚠

⚠ ALGEMENE VEILIGHEIDSRICHTLIJNEN

Attentie! Bij het gebruik van elektrische gereedschappen moeten tegen schok-, verwondings- en brandgevaar in principe steeds de volgende veiligheidsmaatregelen in acht worden genomen. Lees en let goed op deze adviezen voor u een machine gebruikt.

- Houdhet werkgebied op orde. Een wanordelijke werkomgeving leidt tot ongelukken.
- Houdtrekening met omgevingsinvloeden. Laat elektrische gereedschappen niet in de regen liggen. Gebruik elektrische gereedschappen niet in een vochtige of natte omgeving. Zorg voor een goede verlichting. Gebruik elektrische gereedschappen niet in de buurt van brandbare vloeistoffen of gassen.
- Voorkom een elektrische schok. Vermijd lichaamscontact met geaarde objecten, zoals metalen buizen, radiatoren. C. V. kachels, koelkasten enz.
- Houdtkinderen uit de buurt. Laat andere personen niet aan gereedschap of snoer komen, houdtze weg van het werkgebied.
- Berg het gereedschap veilig op. Niet in gebruik zijnde elektrische gereedschappen moeten in droge, afgesloten ruimten, buiten het bereik van kinderen bewaard worden.
- Overbelast het gereedschap niet. Men werkt beter en veiliger binnen het aangegeven vermogensbereik.
- Gebruik het juiste gereedschap. Gebruik geen machines met een te laag vermogen of voorzetapparatuur voor een te zware belasting. Gebruik de machines niet voor een doel of karwei, waarvoor zij niet bestemd zijn, bijv. gebruik geen handcirkelzaag voor het omzagen van bomen of snoeien van takken.
- Draag geschikte werkkleding. Draag geen slobberende kleding of sieraden. Deze kunnen door de bewegendelen gegrepen worden. Bij het werken in de open lucht zijn rubber werkhandschoenen en schoenen met profielzolen aan te bevelen. Draag bij lang haar een haarnet.
- Gebruik een veiligheidsbril. Gebruik ook een stofmasker bij stofverwekkende werkzaamheden.
- Gebruik het snoer niet verkeerd. Draag de machine niet aan het snoer en gebruik het snoer niet om de stekker uit het stopkontakt te trekken. Bescherm het snoer tegen hitte, olie en scherpe kanten.
- Klem het werkstuk vast. Gebruik spanelementen of een bankschroef om het werkstuk vast te klemmen. Dit garandeert een veiligere klemming dan met de hand, bovendien kan men met twee handen werken.
- Zorg voor een veilige houding. Vermijd een abnormale lichaamshouding en zorg voor een stabiel evenwicht.
- Onderhoudhet gereedschap zorgvuldig. Houdhet gereedschap scherp en schoon om better en veiliger te

a servis mechanického nářadí a vkladacích nástrojů, pravidelné přestávky a vhodné plánování činností pro provozování.

V tomto návodu k obsluze jsme označili místa, u kterých je třeba dbát zvýšené pozornosti, abyste zajistili vyšší bezpečnost: △

△ Všeobecná Bezpečnostní Pravidla

PRO ELEKTRICKÉ NÁSTROJE

VAROVÁNÍ: Pokud používáte elektrické nástroje, měly by být dodržovány základní bezpečnostní předpisy za účelem snížení nebezpečí požáru, elektrického úrazu a osobní újmy.

Přečtěte si prosím všechny následující instrukce před prvním použitím tohoto výrobku.

- MĚJTE CHRÁNIČE NA SVÉM MÍSTĚ a udržujte je v provozuschopném stavu.
- ODSTRAŇUJTE SEŘIZOVACÍ KLÍČE A KLÍČE. Zvykněte si vždy pohledem zkontrolovat, zda jsou z přístroje před jeho zapnutím odstraněny všechny klíče a seřizovací klíče.
- UDRŽUJTE PRACOVNÍŠTĚ ČISTÉ. Přeplněná místa a ponky vedou k nehodám.
- NEPOUŽÍVEJTE V NEBEZPEČNÉM PROSTŘEDÍ. Nepoužívejte elektrické nástroje v dešti nebo ve vlhkých nebo mokřích prostředích. Nepoužívejte je v prostorách s hořlavými kapalinami nebo plyny. Mějte pracovníštně dobře osvětleno.
- UDRŽUJTE Z DOSAHU DĚTI. Všechny návštěvy by měly být drženy v bezpečné vzdálenosti od pracovního prostoru.
- NEPOUŠTĚJTE NA PRACOVNÍŠTĚ DĚTI. Zamkněte přístup do své dílny. Když není nástroj používán, skladujte ho na suchém a zamknutém místě a mimo dosah dětí.
- NEVYVÝJEJTE NA NÁSTROJ NÁSILÍ. Nástroj bude svou práci provádět lépe a bezpečněji při určeném přísunu materiálu, pro který byl navržen.
- NÁSTROJ SPRÁVNĚ POUŽÍVEJTE. Nevylíkejte na nástroj nebo příslušenství násilím, abyste provedli práci, pro kterou byl nástroj navržen.
- POUŽÍVEJTE SPRÁVNÝ PRODLŽOVACÍ KABEL. Ujistěte se, že je váš prodlžovací kabel v dobrém stavu. Pokud používáte prodlžovací kabel, ujistěte se, že je dimenzován pro proud vašeho výrobku. Poddimenzovaný napájecí kabel způsobuje pokles napětí ve vedení s následkem ztráty výkonu a přehřátí. Pokud používáte nástroje venku, používejte správné prodlžovací kabely určené pro použití venku a také pro venek označené.
- NOSTE SPRÁVNÝ ODĚV. Nenoste volné oblečení, rukavice, kravaty, náušnice, náramky, nebo jiné šperky, které se mohou zachytit v pohyblivých se částech. Doporučuje se neklouzavá obuv. Máte-li dlouhé vlasy, noste pokrývku hlavy. Vyhrňte si dlouhé rukávy nad lokty.
- VŽDY POUŽÍVEJTE OCHRANNÉ BRÝLE. Brýle, které běžně nosíte mají pouze čočky, které odolávají dopadu, NEJSOU považovány za ochranné brýle. Také používejte masku nebo protiprachovou masku, když

pravidelná údržba a servis elektrického nástroja a vkladacích nástrojov, pravidelné prestávky a primerané plánovanie jednotlivých krokov činnosti.

V tomto návode na obsluhu sme označili miesta, ktoré majú dočinenia s Vašou bezpečnosťou s týmto označením: △

△ Všeobecné Bezpečnostné Pokyny

PRE ELEKTRICKÉ ZARIADENIE

UPOZORNENIE: Pri používaní elektrického zariadenia vždy treba dodržiavať nasledujúce základné bezpečnostné opatrenia, aby sa znížilo riziko unavenosti, úrazu elektrickým prúdom a nedošlo k zraneniu osôb.

Prosím prečítajte si všetky tieto inštrukcie pred pokusom o prevádzkovanie tohto produktu.

- UDRŽIAVAJTE STRÁŽ NA MIESTE, a vo funkčnom stave.
- ODSTRÁŇTE NASTAVITEĽNÉ KLÚČE. Vytvorte si návyk ku kontrole, aby ste videli, že klúče a nastaviteľné klúče sú odstránené z náradia pred naštartovaním.
- UDRŽUJTE PRACOVISKO V ČISTOTE. Neporiadok na pracovisku vedie k úrazom.
- NEPOUŽÍVAJTE V NEBEZPEČNOM PROSTREDÍ. Nepoužíajte elektrické náradia vo vlhkom alebo mokrom mieste, alebo pri ich vystavení dažďom. Neprevádzkujte ich v oblasti s horľavými kvapalinami alebo plynmi. Udržujte pracovisko dobre osvetlené.
- DRŽTE DETI MIMO DOSAHU. Všetci návštevníci by sa mali zdržiavať v bezpečnej vzdialenosti od pracovného miesta.
- UDRŽUJTE PRACOVISKO MIMO DOSAHU DETÍ. Uzamknite prístup k Vašej pracovnej dielni. Mimo prevádzky, nástroje by mali byť skladované v suchom zamknutom mieste, mimo dosahu detí.
- NEPOUŽÍVAJTE PRÍSTROJ NA SILU. Prístroj vykoná prácu lepšie a bezpečnejšie pri práci na ktorú bol vyrobený.
- POUŽÍVAJTE SPRÁVNÉ NÁRADIE. Na silu nepoužívajte náradie alebo prídavné zariadenie k vykonaniu práce na ktorú neboli určené.
- SPRÁVNĚ POUŽÍVAJTE PREDLŽOVACÍ KÁBEL. Uistite sa, že predlžovací kábel je v dobrom stave. Pri použití predlžovacieho kábla, sa uistite, že používate jeden dosť ťažký na to, aby zvládol existujúci Váš produkt. Nedosahujúci kábel spôsobí pokles napätia, ktoré bude mať za následok stratu energie. Keď nástroj sa používa vonku, použite i y predlžovacie káble určené na vonkajšie použitie, ktoré sú na to určené.
- MAJTE NA SEBE SPRÁVNÉ OBLEČENIE. Nenoste voľné oblečenie, rukavice, kravaty, prstene, náramky, alebo iné šperky, ktoré sa môžu zachytiť pohyblivých sa častí. Odporúča sa neklzává obuv. Na dlhé vlasy používajte ochranné vlasové pokrývky. Rukávy na oblečení majte vyhrnuté nad lakťe.
- VŽDY POUŽÍVAJTE OCHRANNÉ OKULIARE. Každodenné okuliare i y, ktoré majú nárazu vzdorné šošovky, NIE SÚ ochranné okuliare. Tiež použite ochrannú masku v prípade rezania a prachu.
- PRACUJTE BEZPEČNE. Použite svorky alebo zverák

kunnen werken. Volg de onderhoudsvoorschriften en de adviezen omtrent het verwisselen van gereedschappen op. Controleer regelmatig het snoer en laat dit bij beschadiging door een erkende vakman vernieuwen. Controleer regelmatig het verlengsnoer en vervang het indien het is beschadigd. Houdt de handgrepen droog en vrij van olie en vet.

- Trek de stekker uit het stopkontakt. Als het apparaat niet in gebruik is, tijdens het onderhoud en het verwisselen van gereedschappen, zoals, bijv. zaagbladen, boren en machinegereedschappen van welke soort dan ook.
- Laat geen gereedschapsleutels op de machine zitten. Controleer voor het inschakelen of sleutels en andere hulpgereedschappen zijn verwijderd.
- Voorkom het per ongeluk inschakelen. Draag geen aangesloten machines met de vinger aan de schakelaar. Controleer of de schakelaar bij aansluiting aan het lichtnet, uitgeschakeld staat.
- Verlengsnoer bij het gebruik buiten. Gebruik buiten alleen voor dit doel goedgekeurde en overeenkomstig gekenmerkte verlengsnoeren.
- Wees steeds opmerkzaam. Let steeds op het werk, ga met verstand te werk, gebruik de machine niet als men niet gekoncen-treerd is.
- Controleer het elektrisch gereedschap op beschadigingen. Voor het verdere gebruik van de machine moeten veiligheidsinrichtingen of beschadigde delen, zorgvuldig op een uitstekende en doelgerichte functie, worden beproefd. Controleer of de functie van de bewegende delen in orde is: of deze niet klemmen, of er geen delen gebroken zijn, of alle andere delen perfect en juist zijn gemonteerd en of alle andere voorwaarden, die het functioneren van het apparaat zouden kunnen beïnvloeden, juist zijn. Indien in de gebruiksaanwijzing niet anders is aangegeven, moeten beschadigde veiligheidsinrichtingen en machinedelen, door een service-werkplaats vakkundig worden gerepareerd of worden verwisseld. Beschadigde schakelaars moeten door een servicewerkplaats worden vervangen. Gebruik geen apparatuur, waarvan de schakelaar niet aan-en uitschakeld kan worden.
- Attentie! Gebruik in het belang van persoonlijke veiligheid, alleen toebehoren en hulpapparaten, die in de gebruiksaanwijzing of in de katalogus worden aanbevolen. Het gebruik van andere dan de vermelde toebehoren of hulpgereedschappen, kan verwondingsgevaar opleveren.
- Reparaties mogen alleen door erkende reparateurs worden uitgevoerd. Dit elektrisch gereedschap voldoet aan de betreffende veiligheidsvoorschriften. Ter voorkoming van ongevallen voor de gebruiker mogen reparaties alleen door vakkundig personeel worden uitgevoerd.
- Sluit de stofafzuiginrichting aan. Als er installaties voor het aansluiten van stofaf zuiginrichtingen voorhanden zijn, vergewis U zich dat deze aangesloten en gebruikt worden.

se při vrtání práší.

- **BEZPEČNÁ PRÁCE.** Používejte sponky nebo jiného zapínání při práci účelně. Je to bezpečnější než používat vlastní ruce a mít volné obě ruce na použití nástrojů.
- **NEPŘECEŇUJTE SE.** Udržujte řádné postavení a rovnováhu po celou dobu práce.
- **PŘÍSTROJE PEČLIVĚ UDRŽUJTE.** Nástroje udržujte ostré a čisté, abyste dosáhli lepšího a bezpečnějšího výkonu. Postupujte dle pokynů pro mazání a výměnu příslušenství.
- **5. ODPOJTE NÁSTROJE** před údržbou; když měníte součástky, jako jsou čepele, části, nože a podobné.
- **POUŽÍVEJTE POUZE DOPORUČENÁ PŘÍSLUŠENSTVÍ.** Prostudujte návod k použití pro doporučené příslušenství. Použití nesprávného příslušenství může způsobit nebezpečné poranění osob.
- **NA NÁSTROJI NIKDY NESTŮJTE.** Nebezpečí poranění, pokud si stoupnete na nástroj nebo pokud je nástroj neúmyslně kontaktován.
- **ZKONTROLUJTE POŠKOZENÉ DÍLY.** Žádné části nástrojů by neměly chybět, poškozené nebo kterékoliv selhávající elektrické části by měly být řádně vyměněny, je nutno vypnout proud a odpojit zásuvky od zdroje proudu. Řádně opravte nebo vyměňte poškozené, chybějící a /nebo porušené části před pokračováním používání.
- **SMĚR POSUNOVÁNÍ.** Nasouvejte obrobek do kotouče nebo frézky pouze proti směru otáčení nože nebo frézky.
- **NIKDY NENECHÁVEJTE BĚŽET NÁSTROJ BEZ DOZORU. VYPNĚTE PROUD.** Neodcházejte od nástroje, dokud se zcela nezastaví.
- **NEPOŠKOZUJTE NAPÁJECÍ KABEL.** Nepoužívejte kabel odpojený během činnosti. Nikdy nevytrhávejte kabel ze zásuvky.
- **VŽDY BU'DTE V POHOTOVOSTI.** Nenechávejte při častém používání váš nástroj běžně volně, může způsobit mnoho škod. Nezapomeňte, že nedbalost může ve zlomku vteřiny způsobit vážná poranění.
- **MYSLETE NA BEZPEČNOST.** Bezpečnost je kombinací zdravého rozumu a ostražitosti při používání nástroje.

při práci. Je to bezpečnější ako používanie rúk, lebo sa Vám uvoľnia obe ruky pri prevádzke stroja.

- **NEPRECEŇUJTE SA.** Udržujte správny postoj a rovnováhu po celý čas.
- **UDRŽIAVAJTE NÁSTROJ STAROSTLIVO.** Udržujte náradie ostré a čisté pre najlepšiu a najbezpečnejšiu výkon. Postupujte podľa inštrukcií pri mazaní a výmene príslušenstva.
- **ODPOJTE ZARIADENIE** pred servisom; pri výmene príslušenstva, ako sú čepele, vrtáky, nože a podobné.
- **POUŽITE DOPORUČENÉ PŘÍSLUŠENSTVO.** Pozrite sa na príručku pre odporúčané príslušenstvo. Použitie nesprávneho príslušenstva môže spôsobiť nebezpečné poranenia osôb.
- **NIKDY NA ZARIADENIE NESTÚPAJTE.** K vážnemu zraneniu by mohlo dôjsť v prípade, že nástroj je zakončený hrotom alebo ak dôjde ku kontaktu s ostrým nástrojom.
- **SKONTROLUJTE POŠKOZENÉ ČASTI.** Ak akákoľvek časť nástroja chýba, je poškodená alebo akákoľvek elektrická zložka nefunguje správne, vypnite napájanie a vyberte zástrčku zo zásuvky. Správne opravte alebo nahraďte poškodené, chýbajúce a /alebo zlyhávajúce časti pred obnovením prevádzky.
- **SMER ZÁSOBOVANIA.** . Zásobujte prácu do čepele alebo do frézy proti smeru otáčania kotúča.
- **NIKDY NENECHÁVAJTE NÁSTROJ ZAPNUTÝ BEZ DOZORU. VYPNITE NAPÁJANIE.** Nenechávajte náradie o samote, kým nedôjde k úplnému zastaveniu.
- **POUŽÍVAJTE KÁBEL SPRÁVNE.** Neodpájajte kábel počas prevádzky. Nikdy neťahajte kábel zo zásuvky.
- **VŽDY SA RIADTE VÝSTRAŽNÝM SIGNÁLOM.** Nedovoľte, aby znalosti získané z častého používania Vášho stroja spôsobili neopatrný omyl. Vždy pamätajte, že nepatrný zlomok sekundy stačí na spôsobenie ťažkého zranenia.
- **MYSLÍTE NA BEZPEČNOSŤ.** Bezpečnosť je kombináciou zdravého rozumu a ostražitosti, ak je nástroj v prevádzke.

VERLENGSNOEREN

Wanneer u een elektrisch gereedschap op een aanzienlijke afstand van een stroombron gebruikt, moet u een verlengsnoer gebruiken dat zwaar genoeg is om de stroom te dragen die het gereedschap zal opnemen. Een te kort verlengsnoer zal een daling in de lijnspanning veroorzaken en leiden tot stroomverlies en oververhitting. Gebruik het schema in deze instructies om de minimale draadgrootte die vereist is bij een verlengsnoer, te bepalen. Er mogen alleen ronde dubbelwandige draden als aanbevolen door de Underwriter's Laboratories (UL) worden gebruikt.

Gebruik alleen ronde dubbelwandige draden, bedoeld voor gebruik buitenshuis. Dit wordt aangegeven met de letters „WA“ op de mantel van de draad.

Inspecteer een verlengsnoer voor het gebruik op losse of blootliggende draden en doorgesneden of versleten isolatie.

Aanvullende veiligheidsrichtlijnen voor kolomboren

WAARSCHUWING: Voor uw persoonlijke veiligheid mag u niet proberen uw kolomboor te gebruiken zolang deze niet volledig is gemonteerd en geïnstalleerd in overeenstemming met de instructies en zolang u het volgende niet hebt gelezen en begrepen.

- Uw kolomboor moet stevig met bouten op een werkbank zijn bevestigd. Als de kolomboor daarnaast de neiging heeft te bewegen tijdens bepaalde werkzaamheden, moet u de werkbank met bouten in de vloer vastmaken.
- Deze kolomboor is bedoeld voor gebruik onder droge omstandigheden en alleen voor gebruik binnenshuis.
- Bescherm uw ogen (draag altijd een veiligheidsbril die voldoet aan een erkende norm), handen, gezicht (gebruik een gelaats- of stofmasker samen met de veiligheidsbril als het boren veel stof veroorzaakt), oren (gebruik oorbeschermers, vooral tijdens langere gebruikperiodes) en lichaam.
- Probeer nooit stukken materiaal te boren die te klein zijn om veilig te kunnen vasthouden.
- Houd uw handen altijd buiten het pad van de boorkop. Vermijd ongemakkelijke handposities waardoor uw hand door een plotse uitglijder in het boorpad terecht kan komen.
- Installeer of gebruik geen boorkop die langer is dan 175 mm (7") of die 150 mm (6") onder de spanklauwen uitsteekt. Ze kunnen plots naar buiten buigen of breken.
- Gebruik geen draadwielen, frezen, freesbeitels, cirkelbeitels (vliegen) of roterende schaafmachine op deze kolomboor.
- Wanneer u een groot stuk materiaal zaagt, moet u controleren of het volledig wordt ondersteund op tafelhoogte.
- Voer geen enkele werkzaamheid uit met de vrije hand. Houd het werkstuk altijd stevig tegen de geleider en de tafel zodat deze niet schommelt of draait tijdens het zagen. Gebruik mallen, bevestigingen of andere hulpmiddelen voor onstabiele werkstukken.
- Voer het materiaal niet te snel toe tijdens het boren.

⚠ Všeobecné rady

PRODLUŽOVACÍ KABELY

Pokud elektrický nástroj používáte na velké vzdálenosti od zdroje napájení, používejte prodlužovací kabel dostatečně dimenzovaný, aby bezproblémově napájel stroj. Poddimenzovaný napájecí kabel způsobuje pokles napětí ve vedení s následkem ztráty výkonu a přehřátí. Použijte tabulku pro zjištění minimálního průřezu vodiče v prodlužovacím kabelu. Měly by být používány pouze opláštěné kabely, které jsou na seznamu u „Underwriter's Laboratories (UL)“ - Zkušební Laboratoře (UL).

Používejte pouze opláštěné prodlužovací kabel určené pro venkovní použití. Toto je indikováno písmeny „WA“ na plášti kabelu.

Před použitím kabelu zkontrolujte, zda nejsou vodiče uvolněny nebo obnaženy a zda není odřena nebo pořezána izolace.

Dodatečné bezpečnostní směrnice pro sloupové vrtačky
VAROVÁNÍ: Pro vaši vlastní bezpečnost nepokoušejte se používat svoji sloupovou vrtačku do té doby, než je zcela smontována a nainstalována podle pokynů a než si přečtete a porozumíte následujícímu.

- Vaše sloupová vrtačka musí být bezpečně spojena s pracovním stolem. Navíc, je tu možný sklon vaší sloupové vrtačky a to pohybovat se během některých operací, připevněte proto stůl k podlaze.
- Tato sloupová vrtačka je určena pro použití v suchých podmínkách a to pouze pro použití unitř.
- Chraňte si zrak (vždy noste ochranné brýle vyhovující uznávaným normám), ruce, obličej (používejte masku nebo protiprašnou masku i s ochrannými brýlemi, když se při vrtání práší), uši (používejte chrániče sluchu, hlavně během prodloužených období činnosti) a tělo.
- Nepoužívejte sloupovou vrtačku na příliš malé díly, které nemohou být bezpečně upevněny.
- Vždy udržujte ruce z dosahu hrotu vrtáku. Vyhybejte se nesprávné obsluze a pozicím rukou, kde mohou náhle sklouznout a vniknout na hrot vrtáku.
- Nenasazujte nebo nepoužívejte vrták přesahující 175 mm (7") v délce nebo který se prodlužuje na 150 mm (6") pod čelistmi sklíčidla. Mohou se náhle vyhnout ven nebo zlomit.
- Nepoužívejte na tuto sloupovou vrtačku drátěné kotouče, kousky frézek, obrážecí frézy, kruhové (létající) frézy, nebo srovnávačky.
- Pokud vrtáte velké kusy materiálu, ujistěte se, že jsou plně podepřeny na výšce stolu.
- Nevykonávejte žádné činnosti od ruky. Vždy upínejte obrobek pevně na ohradu a stůl tak, aby se nekolébal nebo nezapletl během řezu. Používejte vodící přípravky, příslušenství nebo jiné nářadí pro pohyblivé součásti.
- Neposouvajte materiál během vrtání příliš rychle. tahajte materiál pouze jen tak rychle, aby byl hrot vrtáku bez přetížení.
- Ujistěte se, že v oblasti vrtaného obrobku nejsou nehty nebo cizí předměty.
- Vždy postavte „podkladový materiál“ do kontaktu s le-

⚠ Všeobecné rady

PREDLŽOVACIE ŠNÚRY

Pri použití elektrického náradia vo veľkej vzdialenosti od zdroja, použite predlžovací kábel dost' silný na to, aby zvládol záťaž, ktorú zariadenie vyžaduje. Nedostatočne dimenzovaný predlžovací kábel spôsobí pokles napätia, čo vedie k strate výkonu a prehriatiu. Použite poskytnutý graf na určenie minimálnej veľkosti drôtu požadovanej na predlžovaciu šnúru. Mali by ste použiť šnúry uvedené v Underwriter laboratóriách (UL). Použitie predlžovacie káble pokryté plášťom určený na vonkajšie použitie. To je uvedené písmenami „WA“ na plášti kábla. Pred použitím predlžovacieho kábla skontrolujte či kábel nie je uvoľnený, obnažený a prerezaný alebo či izolácia nie je opotrebovaná.

Ďalšie bezpečnostné pravidlá pre stojanové vrtačky
UPOZORNENIE: Pre vašu vlastnú bezpečnosť nesnažte sa používať stojanovú vrtačku, kým nie je kompletne zostavená a inštalovaná v súlade s pokynmi a kým ste si neprečítali a neporozumeli nasledujúce.

- Vaša stĺpová vrtačka musí byť bezpečne priskrutkovaná k pracovnému stolu. Ak vaša stĺpová vrtačka sa presuniete počas niektorých operácií, pripevnite pracovný stôl k podlahe.
- Táto stĺpová vrtačka je určená pre použitie v suchých podmienkach, a iba pre vnútorné použitie.
- Chráňte si oči (vždy noste ochranné okuliare, ktoré spĺňajú uznávaný štandard), ruky, tvár (použite masku spolu s bezpečnostnými ochrannými okuliarmi, ak vrtáte zaprášenom prostredí), uši (použite chrániče sluchu, a to najmä počas predĺženej prevádzky), a telo.
- Nesnažte sa vrtat' príliš malé kusy materiálu, ktoré nemôžete bezpečne držať.
- Vždy majte ruky mimo vrtáka. Vyhnite sa nesprávnemu držaniu rúk, ktoré by mohlo spôsobiť náhly sklz vašej ruky do vrtáka.
- Neinštalujte alebo nepoužívajte žiadnu vrtnú korunku, ktorá presahuje 175 mm (7 ") na dĺžku, alebo presahuje 150 mm (6") pod čelisti sklíčadla. Môžu sa náhle ohnúť smerom von alebo zlomiť.
- Nechytajte točiacu sa časť, rotujúce časti, vyvrtávací nôž, vrták, alebo ďalšie rotujúce časti na tejto stĺpovej vrtačke.
- Pri rezaní veľkého kusu materiálu, uistite sa, že je úplne podopretý na danom stole.
- Nevykonávajte žiadne operácie od ruky. Vždy držte pracovný diel pevne proti plotu a stolu, tak, že sa nebude kolísať alebo krútiť počas rezu. Používajte záťaž, upínače alebo iné nástroje pre nestabilné pracovné diely.
- Nezasobujte materiál príliš rýchlo, pokiaľ vrtáte. Zásobujte materiál dostatočne rýchlo tak, aby vrták mohol vrtat' bez preťažovania.
- Uistite sa, že v pracovnom dieli na vrtanie nie sú žiadne klinec alebo cudzie predmety.
- Vždy umiestnite „založený materiál“ tak, aby sa dotýkal ľavej strany opory.
- Kedykoľvek je to možné, umiestnite obrobok tak, aby

Voer het materiaal slechts zo snel door, dat de boorkop kan boren zonder overbelasting.

- Controleer of er geen nagels of vreemde objecten in het te boren deel van het werkstuk zitten.
- Plaats altijd „ondersteuningsmateriaal“ dat in contact staat met de linkerzijde van de kolom.
- Plaats het werkstuk waar mogelijk in contact met de linkerzijde van de kolom. Als het te kort is of als de tafel gekanteld is, moet u dit stevig aan de tafel vastklemmen. Gebruik tafelsleuven of een spanaanslag rond de buitenrand van de tafel.
- Als het werkstuk over de randen van de tafel hangt zodat het zal vallen of kantelen als het niet wordt vastgehouden, moet u het aan de tafel vastklemmen of extra ondersteuning voorzien.
- Wanneer u een boorkolombankschroef gebruikt, moet u deze altijd aan de tafel bevestigen.
- Gebruik speciale bevestigingsmiddelen voor ongewone werkzaamheden om het werkstuk op gepaste wijze vast te houden, te geleiden en te plaatsen.
- Zorg dat alle klemmen en vergrendelingen stevig zijn vastgemaakt voordat u boort.
- Maak de kop en tafelsteun stevig vast aan de kolom en zorg voor ondersteuning tussen tafels voordat u de kolomboor gebruikt.
- Schakel uw kolomboor nooit in voordat u alle objecten (werktuigen, houtafval, enz.) van de tafel hebt verwijderd, behalve het werkstuk en de gekoppelde toevoer of de ondersteuningsapparaten voor het geplande werk.
- Voordat u de werkzaamheden aanvat, drukt u even op de motorschakelaar om zeker te zijn dat de boorkolom of een ander snijdgereedschap niet schommelt of trillingen veroorzaakt.
- Wacht tot de as op volle snelheid draait voordat u het boren start. Als uw boorkolom een vreemd geluid laat horen of als deze overmatig trilt, moet u onmiddellijk stoppen, de boorkolom uitzetten en de stekker uittrekken. Start het gereedschap niet opnieuw op zolang u het probleem niet hebt opgespoord en gecorrigeerd.
- Voer geen montage uit en plaats het werkstuk niet op de tafel terwijl de boorkolom in gebruik is.
- Wanneer u gaten met een grote diameter boort, moet u het werkstuk stevig aan de tafel vastmaken. Anders kan het mes vastlopen en op hoge snelheid rondtollen. Gebruik geen korte heugelmessen of klokboren in meerdere delen omdat deze uit elkaar kunnen vallen en tijdens het gebruik uit balans kunnen raken. Houd de snelheid lager dan 1400 tpm.
- Zorg dat de as volledig tot stilstand is gekomen voordat u de hoek van het werkstuk wijzigt of het werkstuk verwijdt of bevestigt.
- Om letsel door per ongeluk starten te voorkomen, moet u de kolomboor altijd loskoppelen voordat u een boorkop, accessoire of hulpstuk installeert of verwijdt of voordat u aanpassingen uitvoert.

vou stranou stojanu.

- Pokud možno, postavte obrobek do kontaktu s levou stranou stojanu, jestliže je příliš krátký nebo je stůl nakloněný, upevněte svěrák ke stolu. Používejte otvory ve stolu nebo upínací hranu poblíž vnějšího okraje stolu.
- Jestliže obrobek přečnává přes stůl tak, že by mohl upadnout nebo se nahnout, když není přichycen, upněte ho na stole nebo si zajistěte pomocnou podporu.
- Pokud používáte sloupovou vrtačku častěji, vždy ji upevněte na stůl.
- Používejte speciální příslušenství pro neobvyklé operace, které jsou přiměřené držení, vedení a pozici obrobku.
- Ujistěte se před vrtáním, že všechny svorky a zámky jsou pevně utaženy.
- Bezpečně uzamkněte hlavu a podpěru stolu ke sloupu, a stůl k podpoře stolu před obsluhou sloupové vrtačky.
- Nikdy nezapínejte sloupovou vrtačku dříve než je stůl očištěn od všech předmětů (náradí, zbytků nebo dřeva, atd.) vyjma obrobku a příslušných surovin pro příslun nebo podpůrného upínání pro plánované činnosti.
- Před započetím činnosti, stiskněte motorový vypínač a ověřte si hrot vrtáku nebo další řezací nástroje jestli se nechvějí nebo nekmitají.
- Nechte vrták dosáhnout úplné rychlosti před spuštěním vrtání. Jestliže vaše sloupová vrtačka dělá neznámý hluk nebo se nadměrně otřásá, okamžitě zastavte, vypněte sloupovou vrtačku a odpojte ji. Nespouštějte ji znovu, dokud nebude nalezena a opravena závada.
- Neprovádějte montáž nebo nezačínejte práci na stole, pokud je sloupová vrtačka v činnosti.
- Pokud vrtáte otvory s velkým průměrem, upevněte obrobek pevně ke stolu. Jinak se můžete vrták zaseknout a stočit ve vysokých otáčkách. Nepoužívejte okružovací frézy nebo vícedílné dírkovače, protože se mohou stát během použití nezávisle na sobě nevyváženými. Udržujte otáčky pod 1400 ot./min.
- Ujistěte se, že se vrták úplně zastavil před změnou úhlu obrobku, odstraněním nebo zajištěním obrobku.
- Abyste se vyhnuli zranění z náhodného zapnutí, vždy vypněte sloupovou vrtačku před instalací nebo odstraněním vrtáku, součástky nebo příslušenství nebo prováděním úprav.

sa dotýkal na ľavej strane opory; ak je príliš krátka, alebo stôl sa sklopí, upevnite svorky pevne k stolu. Použite sloty alebo upínacie lišty okolo vonkajšej hrany stola.

- Ak obrobok presahuje cez stôl tak, že klesá, alebo vybieha, ak nie je upnutý, upnite ho na stôl pomocnou podporou.
- Pri použití vrtačky stlačte zverák. vždy pripevnite k stolu
- Použiť špeciálne prípravky pre neobvyklé operácie na správne držanie, sprevádzanie a polohu obrobku. Uistite sa, že všetky svorky a zámky sú pevne utiahnuté pred vŕtaním.
Bezpečne upnite hlavu a telo nástroja a stôl k podpore upevnenia materiálu a to už pred použitím vrtáka.
- Nikdy nezapínajte Váš vrták pred vyčistením všetkých objektov na stole (nástroje, kusy dreva, atď.), s výnimkou obrobku a súvisiacich zásob alebo podporných zariadení určených na plánovanú prevádzku.
- Pred začatím práce, stlačte motorový spínač a uistite sa, že vrták alebo iný rezný nástroj sa nekolíše alebo spôsobuje vibrácie.
- Pred začatím vŕtania nechajte vreteno dosiahnuť plnú rýchlosť . Ak váš vrták vydáva neznámy zvuk alebo príliš vibruje, okamžite ho zastavte, vypnite vrtačku a odpojte zo zásuvky. Nepoužívajte opäť až do nájdania a odstránenia problému.
- Počas vŕtania, nič nemontujte alebo nezačínajte pracú na stole.
- Pri vŕtaní veľkého priemeru diery, upevnite obrobok pevne k stolu. V opačnom prípade stroj sa môže uchopiť a točiť sa pri vysokých otáčkach.
- Nepoužívajte pohyblivé rezné časti alebo držiak rezného nástroja, pretože sa môžu uvoľniť alebo môžu stratiť rovnováhu počas použitia. Udržujte otáčky pod 1400 ot. / Min
- Uistite sa, že došlo k úplnému zastaveniu zariadenia pred zmenou polohy obrobku, odstránením alebo zabezpečením obrobku.
- Aby sa zabránilo zraneniam z náhodného spustenia vrtačky, vždy odpojte vrtačku pred inštaláciou alebo odstránením akejkoľvek časti vrtáka, príslušenstva alebo nástavca, alebo vykonania akejkoľvek úpravy.

Correct gebruik

CE-geteste machines voldoen aan alle geldige EG-machine-richtlijnen en aan alle relevante richtlijnen voor elke machine.

- De machine mag alleen worden gebruikt in technisch perfecte conditie in overeenstemming met het bedoeld gebruik en de instructies die in de gebruiksaanwijzing uiteen worden gezet. Alleen personen die zich volledig bewust zijn van de risico's mogen deze machine gebruiken. Alle functionele stoornissen, vooral die de veiligheid van de machine beïnvloeden, moeten daarom onmiddellijk worden opgelost.
- De veiligheids-, werk- en onderhoudsinstructies van de fabrikant en de technische gegevens die zijn vermeld bij de kalibratie en afmetingen, moeten worden nageleefd.
- Ook relevante voorschriften voor ongevallenpreventie en andere algemeen erkende veiligheidstechnische richtlijnen moeten worden nageleefd.
- De machine mag alleen worden gebruikt, onderhouden en bediend door personen die op de hoogte zijn van de werking en procedures. Willekeurige wijzigingen aan de machine ontheffen de fabrikant van elke verantwoordelijkheid voor eventuele hieruit voortvloeiende schade.
- De machine mag alleen worden gebruikt met originele accessoires en gereedschappen van de fabrikant.
- Elk ander gebruik gaat voorbij aan het toegelaten gebruik. De fabrikant is niet verantwoordelijk voor enige schade die voortvloeit uit niet-geautoriseerd gebruik. Het risico is de volledige verantwoordelijkheid van de gebruiker.

Restrisico's

De machine is gebouwd met moderne technologieën in overeenstemming met de erkende veiligheidsvoorschriften. Er kunnen echter nog steeds restrisico's blijven bestaan.

- Lang haar en loszittende kleding kan gevaarlijk zijn wanneer het werkstuk draait. Draag persoonlijke beschermingsmiddelen, zoals een haarnet en nauwsluitende werkkleding.
- Houtsplinters en zaagstof kunnen een gevaar voor de gezondheid betekenen. Zorg dat u persoonlijke beschermingsmiddelen draagt, zoals een veiligheidsbril en een stofmasker. Gebruik een afzuigstelsel.
- Wegslingerende werkstukken kunnen letsel veroorzaken als ze niet goed zijn bevestigd of toegevoerd, zoals bij het werken zonder eindaanslag.
- Het gebruik van verkeerde of beschadigde netsnoeren kan leiden tot letsel als veroorzaakt door de elektriciteit.
- Zelfs wanneer alle veiligheidsmaatregelen worden genomen, kunnen er nog steeds restrisico's bestaan die nog niet duidelijk zijn.
- Restriscos kunnen worden geminimaliseerd door de instructies te volgen onder „Veiligheidsmaatregelen“, „Correct gebruik“ en in de volledige gebruiksaanwijzing.

⚠ Správne používání

Stroje testované dle CE vyhovují všem platným směrnici EC i všem relevantním směrnici pro každý stroj.

- Stroj se smí používat jen v technicky dokonalém stavu v souladu s navrženým použitím a pokyny uvedenými v návodu k obsluze a jen osobami s povědomím o nutné bezpečnosti, jež si plně uvědomují rizika spojená s provozem stroje. Jakékoli funkční nedostatky, zejména ty, jež mají dopad na bezpečnost stroje, je tedy nutno neprodleně napravit.
- Bezpečnostní, pracovní a údržbářské pokyny výrobce a údaje uvedené v kalibracích a rozměrech se musí dodržovat.
- Je třeba také dodržovat důležité směrnice pro ochranu před úrazu a další obecně uznávané bezpečnostně technické směrnice.
- Stroj smí používat, udržovat a obsluhovat pouze osoby, které jsou s ním dobře obeznámené a proškoleny pro jeho obsluhu a řízení. Svěvolné změny na stroji zprošťují výrobce veškeré zodpovědnosti za škody, které z toho vyplynou. Stroj se smí používat pouze s originálními příslušenstvími a originálními nástroji vyrobenými výrobcem.
- Jakékoliv jiné použití překračuje oprávnění. Výrobce nezodpovídá za žádné škody následkem neoprávněného používání; za nebezpečí je odpovědná pouze obsluha.

⚠ Zbytková nebezpečí

Stroj byl vyroben pomocí nejmodernější technologie v souladu s uznanými bezpečnostními předpisy. Nicméně ještě mohou existovat zbytková nebezpečí.

- Dlouhé vlasy a volné oblečení mohou být nebezpečné pokud pracujete s rotujícím nářadím. Noste osobní ochranou výbavu jako například sítku na vlasy a vhodné přiléhavé pracovní oblečení.
- Dřevěné odřezky a prach mohou být pro zrak zdravotním rizikem. Ujistěte se, že personál nosí ochrannou osobní výbavu jako ochranné brýle a protiprachovou masku. Používejte odsávací systém zplodin.
- Házení obrobků může vést k poranění, pokud nejsou řádně uchyceny nebo položeny k řezání, jako při práci bez okrajového dorazu.
- Používání nesprávných nebo poškozených napájecích kabelů může vést ke zranění způsobených elektřinou.
- I když jsou dodržena všechna bezpečnostní opatření, stále mohou ještě existovat skrytá zbytková nebezpečí.
- Zbytková nebezpečí lze minimalizovat následujícími pokyny v „Bezpečnostní pokyny“, „Správne používání“ a v celém návodu k obsluze.

⚠ Správne použitie

CE skúšané stroje spĺňajú platné EC strojové smernice a tiež iné relevantné smernice pre každý stroj.

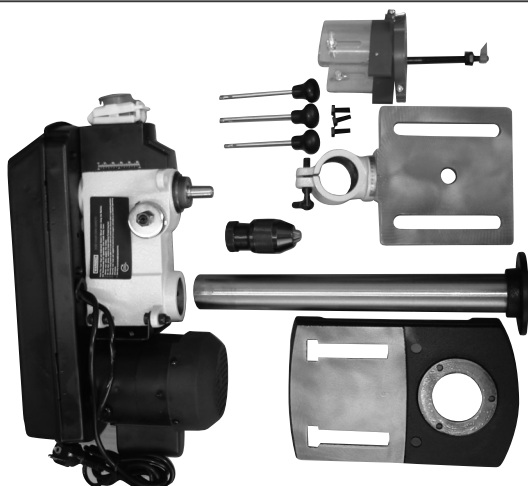
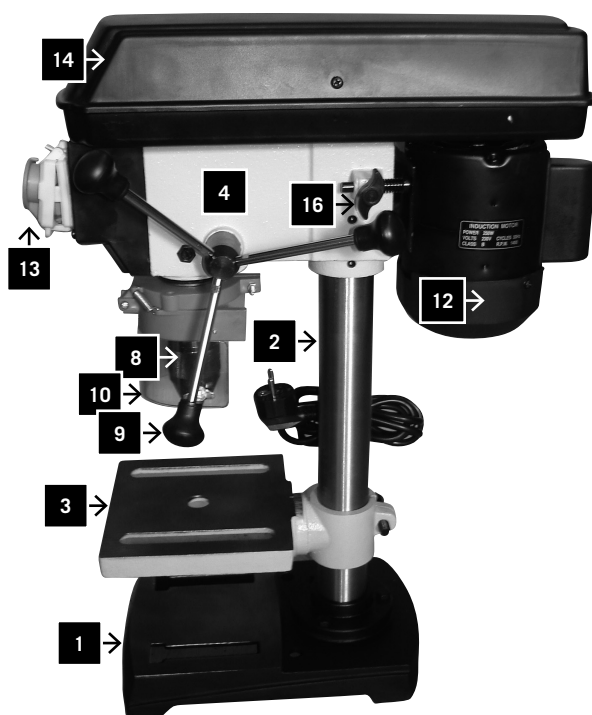
- Stroj musí byť použitý iba ak spĺňa technické podmienky v súlade s jeho výrobou a inštrukcie vytýčené v prevádzkovom návode, a len ak riadený bezpečnosťou oboznámenými osobami, ktoré sú úplne informované o rizikách spojených s obsluhou stroja. Všetky funkčné poruchy, obzvlášť tie, ktoré môžu ovplyvniť bezpečnosť stroja, by mali byť ihneď usmernené.
- Bezpečnosť, pracovné predpisy, predpisy na údržbu a tiež technický údaj daný v stupniciach a rozmery musia byť dodržané.
- Závažná úrazové predpisy a iné všeobecné uznávané bezpečnostné technické pravidlá sa musia tiež dodržiavať.
- Stroj môže byť použitý, udržiavaný, obsluhovaný osobami oboznámenými a poučenými s jeho operáciami a procedúrami. Po vykonaní ľubovoľných zmien k stroju, továrnik nezodpovedá za nejaké vyplývajúce škody.
- Stroj musí byť použitý iba ak boli použité originálne súčiastky a náradia určené továrnikom.
- Nejaké iné používanie prekračuje mieru zmocnenia. Továrnik nie je zodpovedný za nijaké škody spôsobené neoprávněným použitím, riziko je na úkor používateľa.

⚠ Zvyškové riziká

Stroj bol vyrobený použitím modernej techniky v súlade s uznanými bezpečnostnými predpismi. Niektoré zvyšujúce riziká, však ešte môžu existovať.

- Dlhé vlasy a volné oblečenie môže byť nebezpečné pri otáčaní obrobku. Noste osobné ochranné vybavenie, ako sú sieťky na vlasy a dobre priliehajúce pracovné oblečenie.
- Drevené štiepky a piliny môžu byť zdraviu nebezpečné. Uistite sa, že nosíte osobné ochranné prostriedky, ako sú ochranné okuliare a ochranná maska proti prachu. Použite vákuum výfukový systém.
- Hádzanie obrobkov môže viesť k zraneniu ak pracovný kus nie je riadne zabezpečený, ako je práca bez obmedzenia.
- Používanie nesprávných alebo poškodených sieťových káblov môže viesť k zraneniam spôsobených elektrinou.
- Dokonca aj keď všetky bezpečnostné opatrenia boli splnené, niektoré zostávajúce nebezpečenstvo môže byť stále prítomné, aj keď nie je zjavné.
- Zvyšné nebezpečenstvo je možné minimalizovať dodržiavaním pokynov uvedených v „bezpečnostných opatreniach“, „správny používaním“, a v celom návode na obsluhu.

Fig. 1/dp 13



DE INHOUD UITPAKKEN EN CONTROLEREN

Afb. 1

WAARSCHUWING: als er onderdelen ontbreken, mag u niet proberen de kolomboor te monteren, het netsnoer aan te sluiten en het gereedschap in te schakelen zolang de ontbrekende onderdelen niet zijn gevonden en correct zijn geïnstalleerd.

Verwijder het verpakkingsmateriaal van alle onderdelen en controleer elk item, zoals vermeld in de „standaard inhoud“ (sommige onderdelen zijn verpakt binnen de schijfklep).

Bewaar de verpakking nog even voor het geval u het product moet terugsturen naar uw dealer.

		Afb. 1 dp 13	Afb. 2 dp 16
	Inhoud/beschrijving/aantal		
1	Bodemplaat	1	1
2	Kolom	1	1
3	Boortafel	1	1
4	Machinekop	1	1
5	Getande heugel	-	1
6	Geleidering van getande heugel	-	1
7	Kruk	-	1
8	Sleutelloze boorkop	1	1
9	Grepen	3	3
10	Boorkopbescherming	1	1
11	Klawwplaatbescherming met diepteaanslag	-	1
12	Bevestigingsschroeven	3	4
	Inbussleutel (zeshoekige inbusschroefsleutel) 3mm	1	1
	Inbussleutel (zeshoekige inbusschroefsleutel) 4mm	1	1
	Inbussleutel (zeshoekige inbusschroefsleutel) 5mm	-	-
	Vlakke moersleutel 12 mm	1	1
	Vlakke moersleutel 16 mm	-	-
	Vlakke moersleutel 18 mm	1	1
	Vlakke moersleutel 24 mm	-	-
	Gebruiksaanwijzing	1	1

Verwijder de olieachtige beschermlaag op de machinetafel. Gebruik hiervoor originele keukenolie of vlekkenverwijderaar.

Waarschuwing:

Om brand en vergiftiging te voorkomen, mag u hiervoor nooit benzine, aardolie of soortgelijke ontvlambare stoffen gebruiken.

Bescherm de tafel, de kolom en het machineoppervlak met een beschermende waslaag tegen roest. Veeg alle onderdelen zorgvuldig af met een schone droge stofdoek.

VYBALENÍ A KONTROLA OBSAHU

Obr. 1

VAROVÁNÍ: Jestliže některé části chybí, nepokoušejte se o montáž sloupové vrtačky, zakolíkujte síťový kabel, a otočte přepínačem, až když jste získali chybějící části a ty byly správně nainstalovány.

Oddělte ze všech částí obalový materiál a zkontrolujte každou položku, na hroučícím se stole „standardní obsah“ (Některé části jsou zabaleny uvnitř pod krytem řemenice).

Nevyhazujte hned balení pro případ, že budete tento výrobek posílat zpět svému prodejci.

	Obsah/ popis/ množství	Obr. 1 dp 13	Obr. 2 dp 16
1	Základní deska	1	1
2	Sloup	1	1
3	Stůl vrtačky	1	1
4	Hlava stroje	1	1
5	Ozubnice	-	1
6	Vodící kroužek ozubnice	-	1
7	Klika	-	1
8	Bezklíčové skličidlo	1	1
9	Rukojeti	3	3
10	Ochrana skličidla	1	1
11	Ochrana skličidla s hloubkovým dorazem	-	1
12	Upevňovací šrouby	3	4
	Inbusový klíč (klíč pro šrouby s vnitřním šestihranem) 3mm	1	1
	Inbusový klíč (klíč pro šrouby s vnitřním šestihranem) 4mm	1	1
	Inbusový klíč (klíč pro šrouby s vnitřním šestihranem) 5mm	-	-
	Ploché klíč 12mm	1	1
	Ploché klíč 16mm	-	-
	Ploché klíč 18 mm	1	1
	Ploché klíč 24 mm	-	-
	Návod k obsluze	1	1

Odstraňte ochranný olejový film na stole zařízení. Použijte běžné domácí odstraňovače mastnot a škvrn.

Varování:

Aby nedošlo k požáru či otravě oxidem uhelnatým, nepoužívejte nikdy benzín, petrolej nebo podobné hořlavé látky.

Chraňte stůl, sloup a povrch zařízení před korozí pomocí ochranného vosku. Všechny díly důkladně utřete čistou suchou utěrkou.

VYBALENIE A KONTROLA OBSAHU

Obr. 1

UPOZORNENIE: Ak niektoré časti chýbajú, nepokúšajte sa montovať vrták, pripájať napájací kábel, a potom zapínať prístroj pokiaľ chýbajúce časti neboli získané a správne nainštalované.

Rozdeľte všetky diely, ktoré ste vybrali z obalového materiálu a skontrolujte jednotlivé položky, ktoré spadajú do tabuľky „štandardného obsahu“ (rovnaké časti sú balené vo vnútri obalu).

Nezahadzujte obal v prípade, že máte poslať tento produkt späť k svojho predajcovi.

	Obsah/ Popis/ Množstvo	Obr. 1 dp 13	Obr. 2 dp 16
1	Základná doska	1	1
2	Pilier	1	1
3	Tabuľka na vŕtanie	1	1
4	Hlavica stroja	1	1
5	Ozubený stojan	-	1
6	Vodiaci krúžok na ozubený stojan	-	1
7	Kľuka	-	1
8	Rýchlopínacie skľučovadlo	1	1
9	Svorka	3	3
10	Ochranná objímka	1	1
11	Ochranná objímka s hlbokým dorazom	-	1
12	Upevňovacie skrutky	3	4
	Inbusový kľúč (skrutka s vnútorným šesť hranným kľúčom) 3 mm	1	1
	Inbusový kľúč (skrutka s vnútorným šesť hranným kľúčom) 4 mm	1	1
	Inbusový kľúč (skrutka s vnútorným šesť hranným kľúčom) 5 mm	-	-
	Ploché kľúče 12 mm	1	1
	Ploché kľúče 16 mm	-	-
	Ploché kľúče 18 mm	1	1
	Ploché kľúče 24 mm	-	-
	Návod na obsluhu	1	1

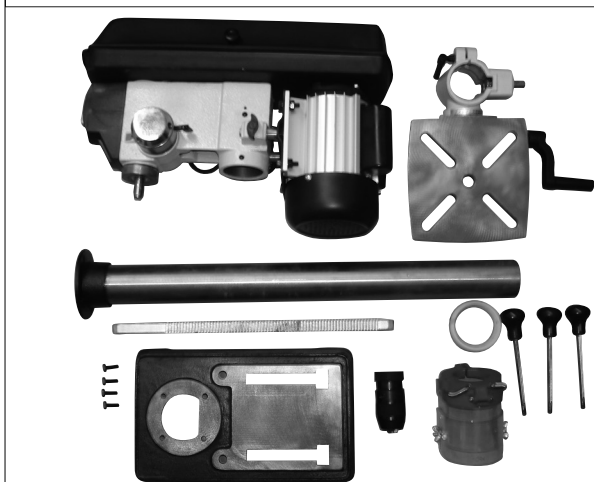
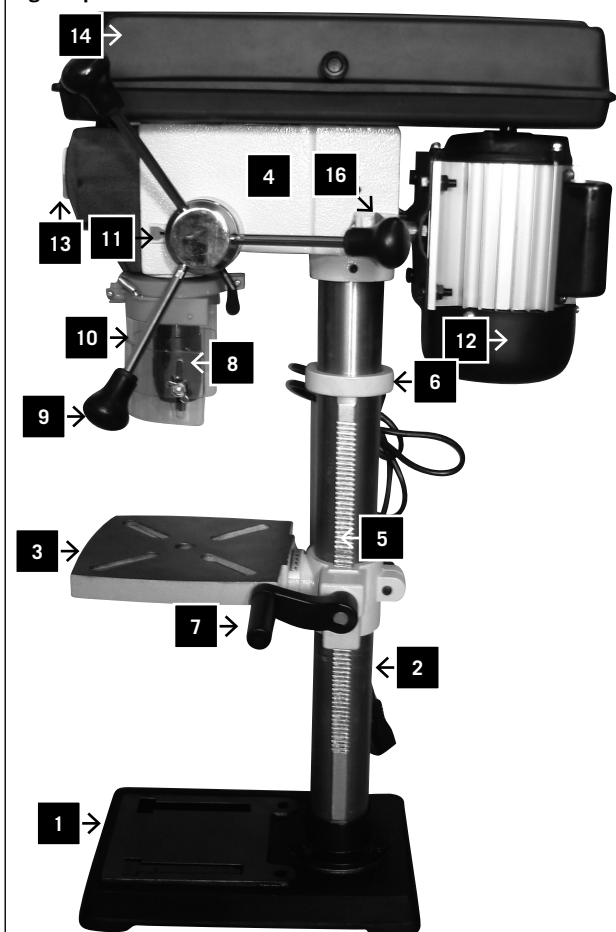
Odstráňte ochranný olejový film na stole zariadenia. Použite tento bežný odstraňovač mazív alebo škvŕn pre domácnosti

Varovanie:

Nikdy nepoužívajte benzín, petrolej alebo podobné horľavé materiály, predídete tak požiaru a otrave oxidom uhoľnatým.

Ochráňte stôl, stĺp a povrch zariadenia pred hrdzou vrstvou ochranného vosku. Všetky časti utrite čistou suchou handričkou.

Fig. 2/dp 16



Apparatuur

- 1 Bodemplaat
- 2 Kolom
- 3 Boortafel
- 4 Machinekop
- 5 Getande heugel
- 6 Geleidering van getande heugel
- 7 Kruk
- 8 Sleutelloze boorkop
- 9 Grepen
- 10 Boorkopbescherming
- 11 Diepteanslag
- 12 Motor
- 13 Aan/uit-schakelaar
- 14 Riembeschermkap
- 15 Riemspanhefboom
- 16 Vergrendelinggreep voor riemspanning

Vybavení

- 1 Základní deska
- 2 Sloup
- 3 Stůl vrtačky
- 4 Hlava stroje
- 5 Ozubnice
- 6 Vodicí kroužek ozubnice
- 7 Klika
- 8 Bezklíčové sklíčidlo
- 9 Rukojeti
- 10 Ochrana sklíčidla vrtáků
- 11 Hloubkový doraz
- 12 Motor
- 13 Spínač On-Off (Zap/Vyp)
- 14 Pás ochranné kukly
- 15 Pás upínací páky
- 16 Zamykací rukojeť pro napnutí pásu

Zariadenie

- 1 Základná doska
- 2 Pilier
- 3 Tabuľka na vŕtanie
- 4 Hlavica stroja
- 5 Ozubené stojan
- 6 Vodiaci krúžok na ozubených stojan
- 7 Kľuka
- 8 Rýchloupínacie sklúčovadlo
- 9 Svorka
- 10 Ochranné sklúčovadlo
- 11 Hĺbkové tlačidlo
- 12 Motor
- 13 Vypínač
- 14 Kryt remenice
- 15 Upínacia páka remenice
- 16 Uzatváracia svorka

MONTAGERICHTLIJNEN

WAARSCHUWING:

Voor uw persoonlijke veiligheid mag u het gereedschap nooit aansluiten op de stroombronuitgang zolang de montageschappen niet zijn voltooid en u de veiligheids- en bedieningsinstructies niet hebt gelezen en begrepen.

Kolom naar voet, afb.4

- 1 Plaats de voet (A) op de vloer of een bank.
- 2 Plaats de kolommontage (B) op de voet en lijn de openingen in de kolomsteun uit op de openingen in de voet.
- 3 Om de kolomeenheid te bevestigen, schroeft u de drie (of 4) schroeven (a) vast in de bodemplaat en maakt u ze vast met een moersleutel.

Fig. 4

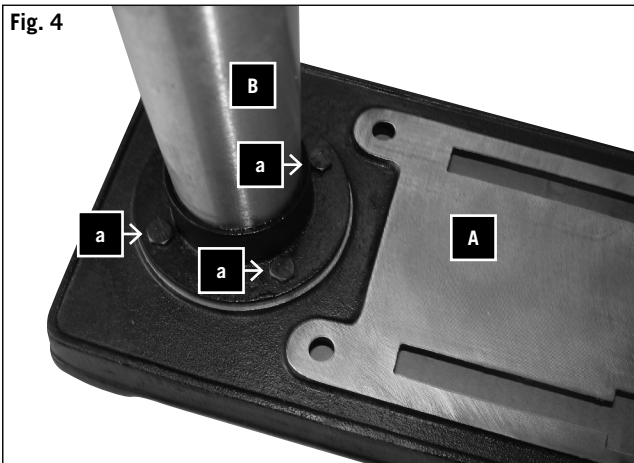
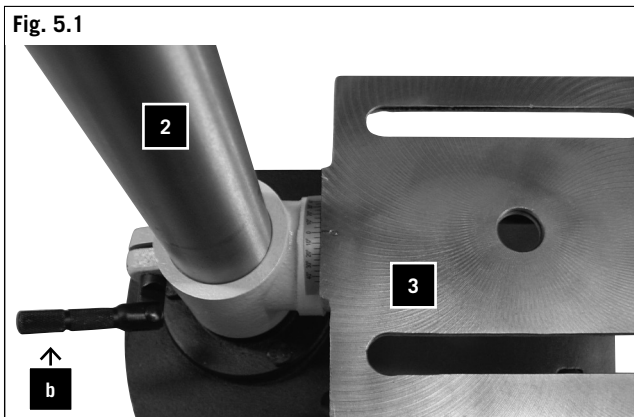


Fig. 5.1



Tafel en kolom, afb. 5.1 dp 13

- 1 Schuif de boortafel (3) op de kolom (2). Plaats de tafel direct boven de bodemplaat.
- 2 Installeer de boutvergrendeling van de tafel (b) in de tafelenheid vanaf de linkerzijde en maak deze stevig vast.

POKYNY K MONTÁŽI

VAROVÁNÍ:

Pro vaši vlastní bezpečnost nikdy nepřipojujte zásuvku ke zdroji proudu, dokud kompletně neprovedete všechny montážní kroky a nepřečtete a nepochopíte bezpečnostní a provozní pokyny.

Sloup na základnu, obr. 4

- 1 Umístěte základnu (A) na podlahu nebo na stůl.
- 2 Umístěte montáž sloupu (B) na základnu a srovnejte otvory v podpěře sloupu s otvory v základně.
- 3 Pro připojení a upevnění sloupové jednotky našroubujte tři (nebo 4) šrouby (a) do základní desky a utáhněte je klíčem.

Stůl a sloup, obr. 5.1 dp 13

- 1 Posuňte stůl vrtačky (3) na sloup (2). Umístěte stůl přímo na základní desku.
- 2 Nainstalujte šroubení stroje (b) do stolové jednotky z levé strany a utáhněte.

NÁVOD NA MONTÁŽ

UPOZORNENIE:

Pre vašu vlastnú bezpečnosť nikdy nepripájajte konektor do zásuvky zdroja napájania, kým nie sú všetky montážne kroky dokončené a pokiaľ ste si neprečítali a neporozumeli bezpečnostné a prevádzkové pokyny.

Stĺpec na základe, Obr. 4

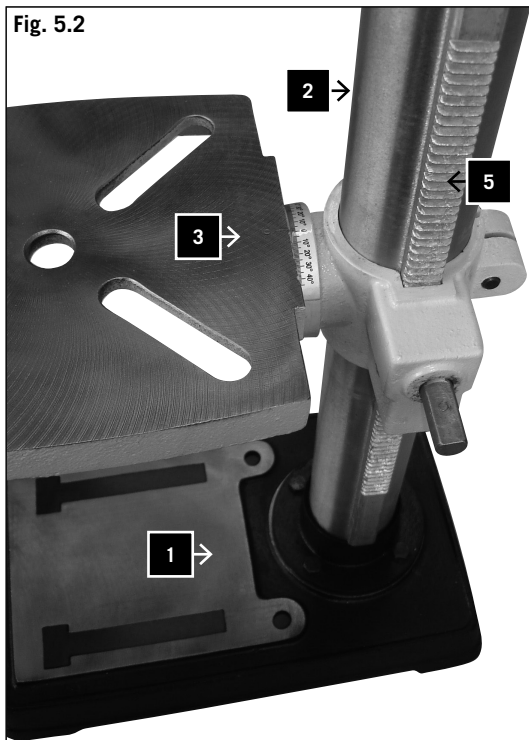
Pozícia základňa (A) na podlahe alebo lavici.

- 1 Umiestnite stĺp montovanej časti (B) do otvorov v základni.
- 2 Ak chcete pripojiť a upevniť pilier jednotky, zašroubujte tri (alebo 4) skrutky (a) do základnej dosky a dotiahnite kľúčom.

Tabuľka a piliere, Obr. 5.1 dp 13 on

- 1 Posuňte vŕtací stôl (3) na pilier (2). Umiestnite stôl priamo nad základnou doskou.
- 2 Nainštalujte stôl ukotvený (b) k stolovej jednotke z ľavej strany a utiahnite ho.

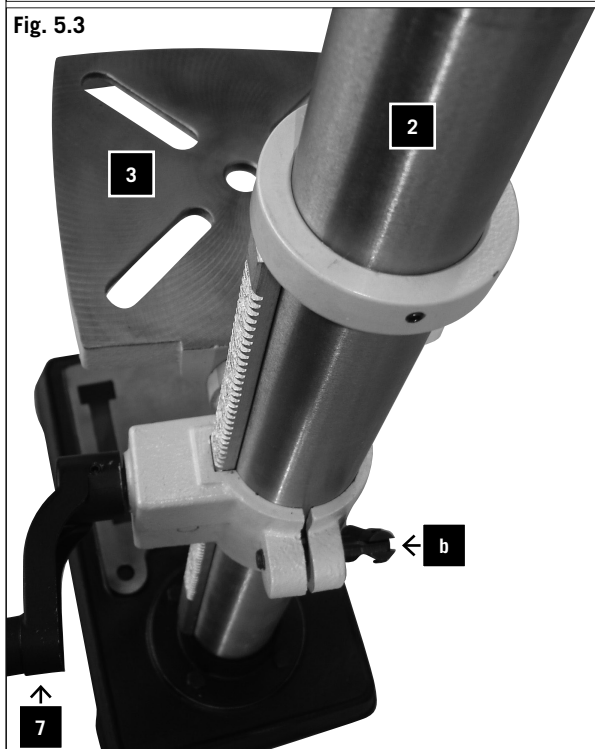
Fig. 5.2



Tafel en kolom, afb. 5.2 – 5.3 dp 16

- 1 Schuif de boortafel (3) met de getande heugel (5) aan op de kolom (2).
- 2 Installeer de boutvergrendeling van de tafel (b) in de tafeleenheid vanaf de linkerzijde en maak deze stevig vast.
- 3 Plaats de kruk (7) op de bout en bevestig met de inbussleutel.

Fig. 5.3



Stůl a sloup, obr. 5.2 – 5.3 dp 16

- 1 Posuňte stůl vrtačky (3) s ozubnicí (5) na sloup (2).
- 2 Nainstalujte šroubení stroje (b) do stolové jednotky z levé strany a utáhněte.
- 3 Umístěte kliku (7) na šroub a připevněte inbusovým klíčem.

Tabuľka a piliere, Obr. 5.2 – 5.3 dp 16

- 1 Posuňte vřtačí stôl (3) s ozubeným stojanom (5) na pilier (2).
- 2 Nainštalujte stôl ukotvený (b) na stolovej jednotke z ľavej strany a utiahnite ho.
- 3 Položte kľuku (7) na západku a upevnite ju s inbusovým skrutkovačom.

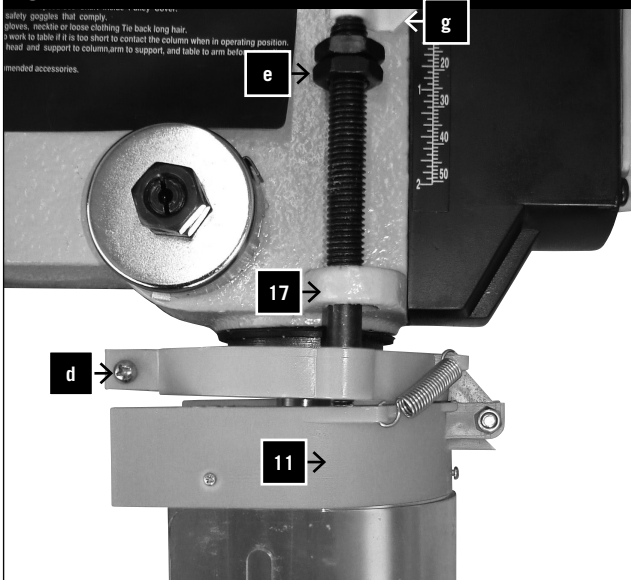
Fig. 6



Machinekop en kolom, afb. 6

- 1 Schuif de machinekop (4) op de kolom (2).
- 2 Plaats de as van de boormachine met de tafel en bodemplaat in het deksel en bevestig de 2 inbus-schroeven (c).

Fig. 7.1

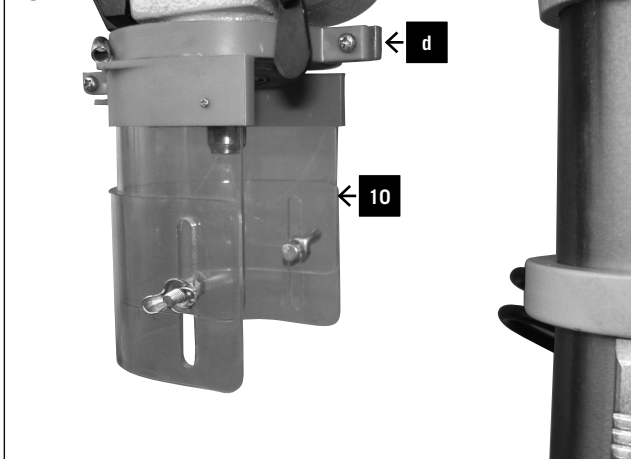


Boorkopbeschermer met diepteanslag, afb. 7.1 (alleen dp 13)

Pas de klauwplaatbeschermer met de diepteanslag (11) op de spilbuis en maak de sleufschroef (d) vast. Voorzichtig! De diepteanslag moet worden ingevoerd door de boring (17) in de behuizing. Schroef de twee moeren (e) vast en plaats de indicator (g) op de diepteanslag. De indicator (g) moet naar de schaal wijzen.

Bij dp 16, de aanslag ring (6) op gewenste waarde en haal deze stevig met de duim schroef (7). (Figuur 10.2)

Fig. 7.2



Boorkopbeschermer, afb. 7.2 (alleen dp 16)

Pas de klauwplaatbeschermer (10) op de spilbuis en maak de sleufschroef (d) vast.

Hlava stroje a sloup, obr. 6

- 1 Umístěte hlavu stroje (4) na sloup (2).
- 2 Vložte vřeteno vrtačky se stolem a základní desku do krytu a utáhněte 2 inbusové šrouby (c).

Ochrana sklíčidla vrtáků s hloubkovým dorazem, obr. 7.1 (pouze dp 13)

Připevněte ochranu sklíčidla s hloubkovým dorazem (11) na trubici vřetena a utáhněte šroub s drážkou (d).
Pozor! Hloubkový doraz musí být přisunut vrtáním (17) na krytu. Přišroubujte dvě matice (e) a umístěte ukazatel (g) na hloubkový doraz. Ukazatel (g) musí ukazovat na stupnici.

U zařízení dp 16 umístěte dorazový kroužek (6) na požadovanou hodnotu a upněte křídlatou maticí (7). (Obr. 10.2)

Ochrana sklíčidla vrtáků, obr. 7.2 (pouze dp 16)

Připevněte ochranu sklíčidla (10) na trubici vřetena a utáhněte šroub s drážkou (d).

Hlava stroja a pilier, Obr. 6

- 1 Položte hlavu stroja (4) na pilier (2).
- 2 Vložte vřeteno vrtačky so stolom a základovou doskou do krytu a upevnite 2 inbusové skrutky (c).

Nastavenie skľučovadla s nastavením hĺbky vŕtania, Obr. 7.1 (iba dp 13 on)

Prispôsobte kryt skľučovadla s hĺbkovým spínačom (11) na točiacu rúru a upevnite kľukový závit (d).
Pozor! Hĺbkový spínač musí byť napojený cez vrták (17) na stojane. Zaskrutkujte dve matice (e) a položte ukazovateľ (g) na hĺbkový spínač. Ukazovateľ (g) musí ukazovať smerom k mierke.

Pre dp16 umiestnite dorazový krúžok (6) na požadovanú hodnotu a utiahnite ho palcovou skrutkou (7). (Obr. 10.2)

Vŕtanie ochrannej objímky, Obr. 7.2 (iba dp 16)

Umiestnite kryt skľučovadla (10) na točiacu rúru a upevnite kľukový závit (d).

Fig. 8

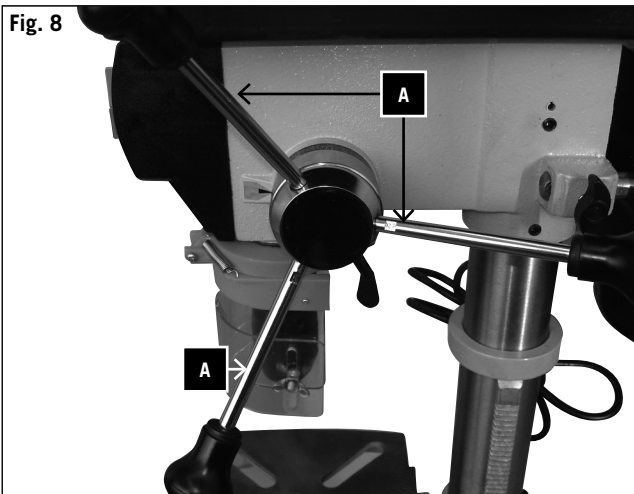
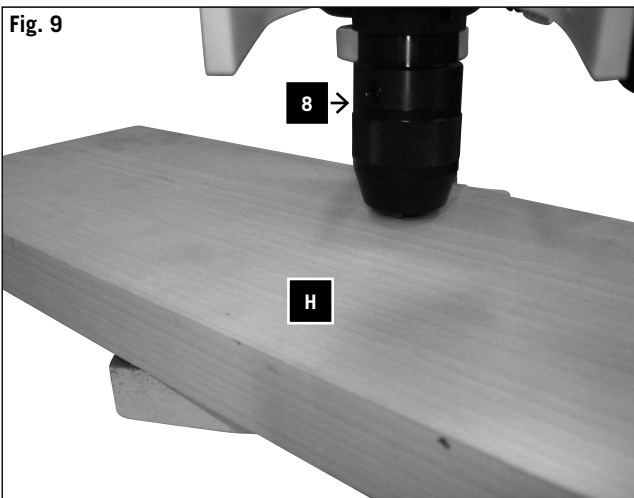


Fig. 9



Toevoerhandgrepen naar de asnaaf.

- 1 Schroef de toevoerhandgrepen (A) stevig vast in de schroefopeningen in de naaf (B).

De klauwplaat installeren, afb. 9

- 1 Maak de conische opening in de klauwplaat (8) en de asconus schoon met een schoon stuk stof. Controleer of er geen vreemde deeltjes aan de oppervlakken plakken. Het kleinste stukje vuil op een van deze oppervlakken kan verhinderen dat de klauwplaat correct wordt bevestigd. Hierdoor zal de boorkop wankelen“. Als de conische opening in de klauwplaat extreem vuil is, moet u een reinigend oplosmiddel op een schone doek gebruiken.
- 2 Duw de klauwplaat zo ver mogelijk omhoog op de spilneus.
- 3 Draai de klauwplaatmof linksom (gezien vanaf de bovenkant) en open de klauwen in de boorkop volledig.
- 4 Leg een stuk hout op de machinetafel en laat de spilzakken tot op het houtstuk. Druk stevig aan zodat de toevoer correct zit.

De radiale boorkolom bevestigen op het ondersteunend vlak

Voor uw eigen veiligheid wordt het sterk aanbevolen om de machine te installeren op een bank of een soortgelijk oppervlak.

AANPASSINGEN

WAARSCHUWING:

Alle nodige aanpassingen voor de goede werking van uw kolomboor zijn uitgevoerd in de fabriek. Wijzig ze niet. Omdat uw gereedschap echter onderhevig is aan normale slijtage, kunnen sommige nieuwe aanpassingen nodig zijn.

WAARSCHUWING:

Koppel het gereedschap altijd los van de stroombron vóór elke aanpassing“

Přisunovací rukojeti k hlavě hřídele, obr. 8

Přisunovací rukojeti (A) pevně přišroubujte do závitových otvorů v hlavě (B).

Instalace sklíčidla, obr. 9

- 1 Vyčistěte kuželový otvor ve sklíčidle (A) a kužel vřetena pomocí látky. Zajistěte, aby se cizí částice nelepily na povrchy. Seběmenší nečistoty na jakýchkoliv plochách brání řádnému usazení sklíčidla. To způsobuje „chvění“ vrtáku. Pokud je zúžený otvor ve sklíčidle silně znečištěn, použijte čisticí přípravek na čistém hadříku.
- 2 Zatlačte sklíčidlo nahoru na hlavu vřetena, co nejdále to jde.
- 3 Otáčejte objímkou sklíčidla proti směru chodu hodin (při pohledu shora) a úplně rozevřete čelisti sklíčidla.
- 4 Položte kus dřeva na stůl stroje a snižte vřeteno až na kus dřeva. Pevně zatlačte, tím se sklíčidlo pevně usadí.

Upevnění radiální sloupové vrtačky k podpůrné ploše

Pro vaši vlastní bezpečnost je velmi doporučeno instalovat stroj na ponk nebo podobné.

SEŘÍZENÍ

VAROVÁNÍ:

všechna nezbytná seřízení pro správnou práci na sloupové vrtačce byla provedena ve výrobě. Neměňte je prosím.

Nicméně z důvodu běžného opotřebení nástroje mohou být zapotřebí jistá seřízení.

VAROVÁNÍ:

Vždy svůj nástroj odpojte od zdroje napájení před jakýmkoliv seřízením.

Prisúvajte páky do hrdla hriadeľa, Obr. 8

Skrutkujte prisúvné páky (A) pevne do otvorov v hrdle (B).

Inštalácia skľučovadla, Obr. 9

- 1 Vyčistite kužeľovú dieru vo skľučovadle (A) a v točivom lieviku s čistým kusom látky. Uistite sa, že tam nie sú nečistoty prilepené k povrchu. Aj ľahké nečistoty na týchto povrchoch môžu zabrániť správne mu usadeniu matice. To môže spôsobiť rozkmitanie vŕtačky. Ak je diera príliš zašpinená, použite rozpúšťadlo na čistej látke.
- 2 Tlačte hore skľučovadlo na hlavu vretena, tak ako je to možné.
- 3 Otočte objímku vŕtačky proti smeru hodinových ručičiek (pohľad zhora) a úplne otvorte čelisti skľučovadla.
- 4 Položte kus dreva na stôl stroja a znížte vreteno až na kus dreva. Pevne zatlačte, čím sa skľučidlo pevne usadí.

Upevnenie radiálnej vŕtačky k podlahe

Pre Vašu bezpečnosť, Vám do porúčame, aby ste montovali stroj na lavicu alebo podobne.

NASTAVENIA

VAROVANIE:

Všetky nevyhnutné úpravy na správne fungovanie Vašej vŕtačky boli vykonané v továrni. Prosím, nerobte žiadne úpravy.

Niektoré prispôsobujúce úpravy môžu byť nevyhnutné pre normálne nosenie a zosun Vášho stroja.

VAROVANIE:

Vždy odpojte stroj zo zástrčky pred vykonaním úprav.

Fig. 10.1

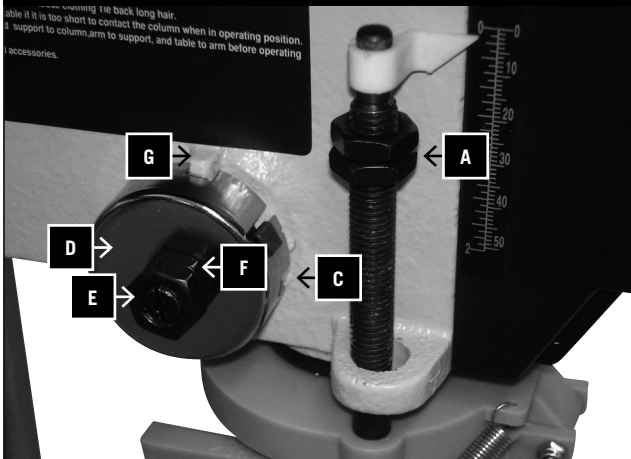


Fig. 10.2

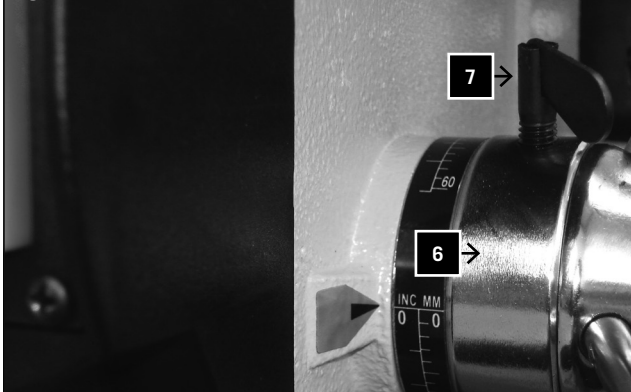
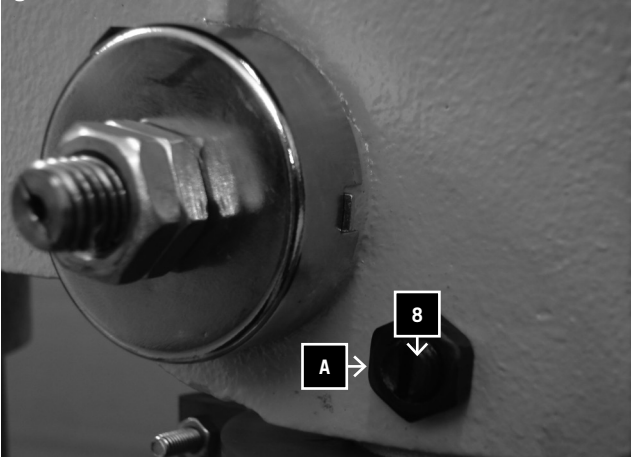


Fig. 10.3



Spil terugslagveer., Fig. 10.1–10.2

Het is mogelijk dat u de terugslagveer van de spilbus moet aanpassen als de spanning zo is, dat de spilbus te snel of te langzaam terugkeert.

- 1 Voor meer werkruimte u lager de tafel.
- 2 Werk aan de linkerkant van de boor.
- 3 Draai de stop moer (A) (dp 13) in de laagste stand en zet het vast met een moersleutel op. Dit voorkomt dat de as uit kunnen vallen tijdens de aanpassing. (Figuur 10.1) Bij dp 16, de aanslag ring (6) op 0 en haal deze stevig met de duim schroef (7). (Figuur 10.2)
- 4 Druk een schroevendraaier in de onderste voorste groef (C) van de veer (D). Hou hem daar.
- 5 Verwijder de schroef (E) en de moer (C) los met een inbussleutel (SW5).
- 6 Draai de schroef met de veer (D) voorzichtig tegen de klok in totdat de pen naar de volgende groef (G) op zijn plaats. Gebruik de schroevendraaier niet verwijderen.
- 7 Installeer de gekartelde moer (C) en de schroef (E) weer.
- 8 Als niet het einde mag voorspanning op de veer genoeg zijn, herhaalt u de stappen, waar je heen gaat altijd een aanleggen en elke keer opnieuw controleren de bias. De beste voorspanning wordt ingesteld als de spil langzaam van 20 mm Diepte wordt weer in de bovenste positie.
- 9 Controleer of de as vrij kan bewegen. Indien de kop moeten klemmen, draai de schroef (E) en de moer (F), totdat de spindel weer vrij kan bewegen. Draai de gekartelde moer (F) stevig.

De hoekspeling van de spil., Fig. 10.3

Terwijl de spil in een lage positie staat, neemt u deze in uw hand en probeert u deze rond de as te draaien. Als er teveel speling is, gaat u als volgt te werk:

- 1 Maak de borgmoer (A) los.
- 2 Draai de schroef (B) rechtersom om de speling weg te nemen zonder de beweging omhoog en omlaag van de spil te hinderen (een beetje speling is normaal).
- 3 Maak de borgmoer vast.

Vratná pružina hřídele, Fig. 10.1–10.2

Může být nutné seřídít vratnou pružinu hřídele, pokud se hřídel vrací buď velmi rychle nebo velmi pomalu.

Snižte stůl na dostatečnou výšku.

- 1 Pracujte od levé strany sloupové vrtačky.
- 2 Posuňte dorazové matice (A) dolů do jejich nejnižší polohy a uzamkněte na místě klíčem pro zabránění poklesu hřídele během napínání pružiny.
- 3 Vložte šroubovák do spodní přední drážky (8) krytu pružiny (C) a držte na místě, dokud neuvolníte a neodstráníte kontramatici (vnější) (D).
- 4 Vložte šroubovák do spodní přední drážky (C) opěry pružiny (D) a podržte na místě.
- 5 Demontujte šroub (E) a matici s vroubkovaným povrchem (C) nástrčným klíčem (SW5).
- 6 Opatrně otáčejte šroubovákem proti směru hodinových ručiček a zasuňte další drážku do výčnělku (G). Šroubovák nevynádejte.
- 7 Opět namontujte matici s vroubkovaným povrchem (C) a šroub (E).
- 8 Pokud není pružina dostatečně napnutá, zopakujte postup, přičemž pohybujte po každé pouze jednou drážkou a po zopakování zkontrolujte napnutí. Správného napnutí je dosaženo, když se hřídel pozvolna vrátí zcela nahoru při uvolnění z hloubky 20 mm -3/4".
- 9 Kontrolujte hřídel během přisunování, aby měla hladký a neomezený pohyb. Jde-li pohyb příliš ztuhlý, uvolněte imbusový šroub (E) a matici s vroubkovaným povrchem (F). Ověřte, zda se vřetenem může opět volně pohybovat. Znovu utáhněte kontramatici.

Úhlová vůle vřetena, Fig. 10.3

S vřetenem ve spodní poloze vezměte ho do své ruky a zkuste otáčet okolo jeho osy. Je-li zde velká vůle, postupujte takto:

- 1 Uvolněte kontramatici (A).
- 2 Otáčejte šroubem (B) ve směru otáčení hodinových ručiček pro eliminaci vůle, ale bez omezení pohybu vřetena nahoru/dolů (malá vůle je normální).
- 3 Utáhněte kontramatici.

Navíjanie vratnou pružinou, Fig. 10.1–10.2

Ak by bolo potrebné, upraviť Vašu cievku vratnej pružiny v prípade, ak je napnutá tak, že cievka sa vracia buď príliš rýchlo alebo príliš pomaly.

1 Znížte si stôl pre dodatočné čistenie.

2 Pracujte na ľavej strane stroja.

3 Posuňte matice (A) smerom na dol do najnižšej pozície a zatiahnite ich kľúčom, aby ste zabránili hádzaniu hriadele počas pružnosti.

Umiestnite skrutkovač v nižšom prednom náreze (8) misky pružín (C), a držte to na mieste pokiaľ neuvolníte a neodstránite poruchu (vonkajšiu) matice (D) iba.

4 Vložte skrutkovač do nižšieho predného výrezu (C) pružinového krytu (D) a podržte ho na mieste.

5 Odskrutkujte skrutku (E) a ryhovanú maticu (C) prostredníctvom imbusového kľúča (SW5).

6 Opatrne otočte skrutkovačom proti smeru chodu hodinových ručičiek tak, aby ďalší výrez nasadol na výčnelok (G). Nevysťahujte skrutkovač.

7 Vložte ryhovanú maticu (C) a opäť zaskrutkujte (E).

8 Ak nie je na pružine dostatočné napätie, opakujte postup, pričom zakaždým posuňte len o jeden výrez a po každom opakovaní skontrolujte napnutie. Vhodné napnutie sa dosiahne, keď sa trň pomaly vráti do vztyčenej pozície pri uvoľnení z 20mm hĺbky.

9 Skontrolujte, či má trň počas zavádzania hladký a neobmedzený pohyb. Ak sa hýbe ťažko, uvoľnite imbusovú skrutku (E) a ryhovanú maticu (F). Skontrolujte, či sa hriadeľ môže voľne pohybovať. Znova pritiahnite dolnú maticu.

Hranatá hra vřetena, Fig. 10.3

S vřetenom v nízkej pozícii vo Vašich rukách pokúste sa to otočiť okolo osi. Ak sa Vám to nepodarí, vykonajte nasledujúce:

1 Uvoľnite maticu (A).

2 Otočte závit (B) v smere hodinových ručičiek, aby ste zabránili pohybu, ale bez brzdenia horného a dolného pohybu vřetena (trocha pohybu je v norme).

3 Utiahnite poistnú maticu.

Uw boorkolom gebruiken

WAARSCHUWING:

als u niet bekend bent met dit type machine, moet u zich laten bijstaan door een ervaren persoon.

In elk geval moet u de veiligheids- en bedieningsinstructies lezen en begrijpen voordat u probeert dit product te bedienen.

De tafel draaien, afb. 11.1, 11.2

Tip: Het kanteldisplay (a) doet alleen dienst als oriëntatie voor een ruwe hoekafstelling. Voor precisiewerk moeten geschikte hoekmeters worden gebruikt.

- 1 Om de tafel (3) naar de gekantelde positie te brengen, ontgrendelt u de tafelvergrendeling (b) en stelt u de gewenste tafelhoek af. Maak de tafelvergrendeling opnieuw vast.

Afstelbare tafelhoogte.

- 1 Maak de vergrendelinghandgreep van de tafelsteun (A) los.

- 2 Stel de tafel (3) af naar de gewenste hoogte.

- 3 Maak de tafelvergrendeling (A) opnieuw vast.

NB: het is beter de tafel op de kolom te vergrendelen in een dergelijke positie dat de punt van de boor net iets boven de bovenkant van het werkstuk staat.

Boorkoppen installeren.

- 1 Stop de boorkop ver genoeg in de klauw (A) om een maximale grip van de spanklauwen (B) te verkrijgen. (Wanneer u een kleine boorkop gebruikt, mag u deze niet te ver plaatsen zodat de klauwen de spaangroeven van de boorkop raken.)
- 2 Controleer of de boorkop gecentreerd is in de klauw voordat u de klauw vastmaakt met de optionele klauwsleutel (C).
- 3 Maak de klauwplaat voldoende vast zodat de boorkop niet wegglijdt tijdens het boren.
- 4 Draai de klauwsleutel rechtsom om vast te maken en linksom om los te maken. Maak de boorkop gelijkmatig vast door de drie openingen achtereenvolgens te gebruiken. De boorkop kan worden vrijgegeven door slechts één opening te gebruiken.

De snelheid en spanriem kiezen, afb. 12

NB! trek de stroomstekker uit!

- 1 U kunt verschillende spijlsnelheden instellen op uw kolomboormachine:
- 2 Open de schijfklep terwijl de schakelaar op „UIT“ staat.
- 3 Maak de aandrijfriem aan de rechterzijde van de machinekop los door de vleugelschroeven (d) aan beide zijden los te maken. Trek de rechterzijde van de motor in de richting van de spil om de V-riem los te maken (voor type stb 16s: maakt de V-riem los met de hendel (e)). Maak de vleugelschroeven opnieuw vast.
- 4 Bevestig de V-riem aan de overeenkomende riemschijven.
- 5 Maak de vleugelschroeven los en duw de rechterzijde van de motor naar achter om de V-riem opnieuw aan te spannen.
- 6 Draai de vergrendelingknop van de riemspanning vast.

Fig. 11.1

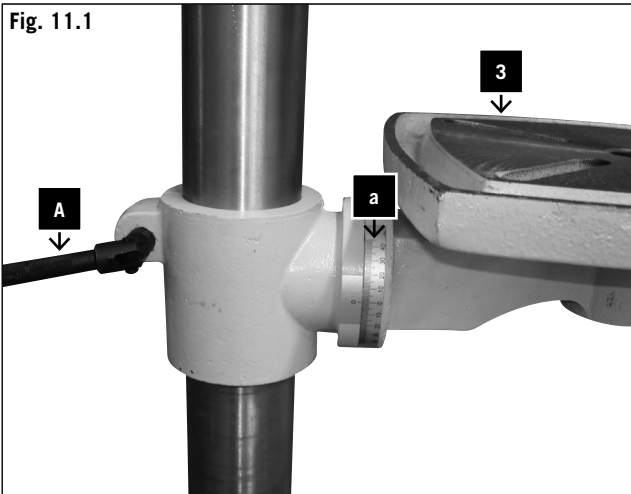


Fig. 11.2

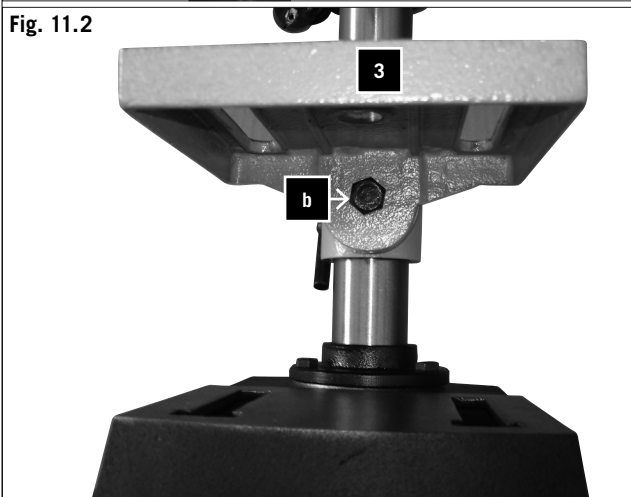


Fig. 12



Použití vaší sloupové vrtačky

VAROVÁNÍ: pokud nejste dobře seznámeni s tímto typem stroje, požádejte o pomoc zkušenou osobu. V každém případě si musíte přečíst a pochopit bezpečnostní a provozní pokyny před pokusem obsluhy tohoto výrobku.

Natočení stolu, obr. 11.1, 11.2

Tip: Zobrazení úchytky (a) slouží pouze orientačně pro přibližné seřízení úhlu. Pro přesnou práci je třeba použít vhodně úhloměry.

Pro uvedení stolu (3) do nakloněné polohy uvolněte zámek stolu (b) a nastavte požadovaný úhel stolu. Znovu utáhněte zámek stolu.

Seřízení výšky stoly, Fig. 11.1

- 1 Uvolněte zamykací rukojeť podpěry stolu (A).
- 2 Seřídte stůl (3) do požadované výšky.
- 3 Znovu utáhněte zámek stolu (A).

Poznámka: je lepší uzamknout stůl ke sloupu v poloze tak, že špička vrtáku je jen kousek nad horní stranou obrobku.

Instalace vrtáků.

- 1 Vložte vrták do sklíčidla (A) jak nejdál to jde pro maximální uchycení čelistmi sklíčidla (B). (Při použití malého vrtáku jej nevkládejte tak, aby byly uchyceny sklíčidlem spirálové drážky vrtáku.)
- 2 Ujistěte se, že je vrták vystředěn ve sklíčidle před utažením sklíčidla sklíčidlovým klíčem (C). Volitelně.
- 3 Dostatečně utáhněte sklíčidlo vrtačky tak, že se vrták během vrtání nebude protáčet.
- 4 Otáčejte sklíčidlovým klíčem ve směru otáčení hodinových ručiček, pro utažení proti směru otáčení hodinových ručiček pro uvolnění. Utažujte vrták rovnoměrně postupným použitím všech tří otvorů. Vrták lze uvolnit pouze pomocí jednoho otvoru.

Volba rychlosti a napnutí řemene, obr. 12

Poznámka! Vytáhněte napájecí zástrčku!

- 1 Na sloupové vrtačce můžete nastavit různé rychlosti vřeten:
- 2 PŘI „VYPNUTÉM“ (OFF) SPÍNAČI, otevřete kryt řemenice.
- 3 Uvolněte hnací řemen na pravé straně hlavy stroje uvolněním křídlových matic (d) na obou stranách. Vytáhněte pravou stranu motoru ve směru vřeten pro uvolnění klínového řemene (u typu stb 16s: Uvolněte klínový řemen pomocí páky (e)). Znovu utáhněte křídlové matice.
- 4 Vložte klínový řemen do odpovídající řemenice.
- 5 Uvolněte křídlové matice a zatlačte pravou stranu motoru zpět do upínadla klínového řemene.
- 6 Utáhněte zamykací šroub napnutí řemene. Řemen se smí vychýlit přibližně o 13 mm –1/2“ po zatlačení

Použitie Vašej stĺpovej vrtačky

Upozornenie: Ak nie ste oboznámený s týmto strojom, poraďte sa s osobou, ktorá má skúsenosti s týmto strojom. V každom prípade by ste mali mať prečítané s porozumením bezpečnostný a obsluhujúci návod pred použitím tohto produktu.

Skúška stola, Obr. 11.1, 11.2

Tip: Slon displeja (a) slúži iba na orientáciu hrubého nastavenia náklonu. Pre presnosť práce, použite uhlomer. Aby ste uviedli stôl (3) do nachýlenej pozície, uvoľnite zaistenie stola (b) a nastavte želaný uhol stola. Opäť zaistite stôl.

Nastavenie výšky stola, Fig. 11.1

- 1 Uvoľnite podpornú zámku stola (A).
- 2 Nastavte stôl (3) do želanej výšky.
- 3 Znovu utiahnite stolovú zámku (A).

Poznámka: Je lepšie ak uzavriete stôl k stĺpu v takej pozícii, aby vrtná korunka bola umiestnená iba trochu vyššie nad pracovným obrobkom.

Inštalovanie vrtnej korunky.

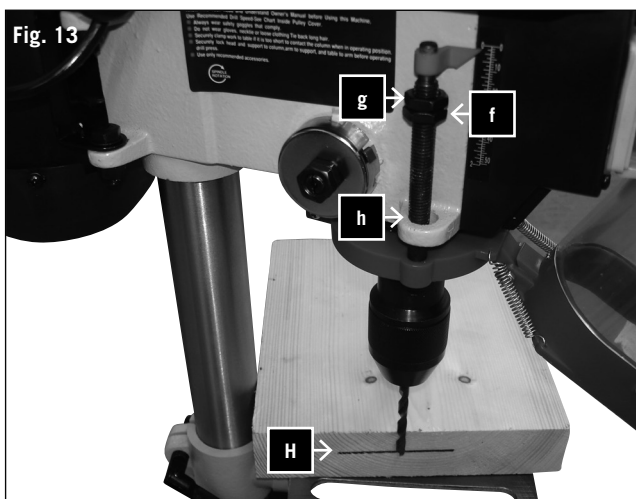
- 1 Vložte vrtnú korunku do objímky (A) aby ste dosiahli maximálne upnutie čeluste skľučovadla (B). (Ak používate malú vrtnú korunku, nekladajte ju príliš ďaleko, aby sa zverák nedotkol ryhy vrtnej korunky)
- 2 Uistite sa že vrtná korunka je umiestnená v skľučovadle pred zatiahnutím skľučovadla kľúčom (C). voliteľné.
- 3 Správne utiahnite vrtnú korunku, tak že vrtná korunka sa nekĺže počas vŕtania.
- 4 Otočte kľúčom v smere hodinových ručičiek aby ste dosiahli upevnenie, uvoľníte proti smeru hodinových ručičiek. Upevnite vrtnú korunku rovnomerne tak, že použijete všetky tri otvory. Vrtná korunka sa môže uvoľniť ak použijete iba jeden otvor.

Vyberanie rýchlosti a napätia, Obr. 12

Poznámka! Ťahajte silovú zátku!

Môžete nastaviť rôzne otáčky vřeten na Vašej stĺpovej vrtačke:

- 1 SO SPÍNAČOM „OFF“ (VYPNUTÉ), otvoríte kryt.
- 2 Uvoľnite hnací remeň na pravej strane hlavy stroja, ktorý uvoľníte křídlovými skrutkami (d) na oboch stranách. Tlačte pravú stranu motoru v smere vřeten, aby ste uvoľnili klínový remeň (pre typ ŠTB 16s: uvoľníte klínový remeň použitím páky (e)). Upevnite opäť křídlové skrutky.
- 3 Pripojte klínový remeň ku príslušnej řemenici.
- 4 Uvoľníte křídlové skrutky a stlačte pravú stranu motoru tam a späť, aby ste opäť spojili klínový remeň.
- 5 Uvoľníte pásové napätie, aby ste uzavreli tlačidlo. Pás by mal odbočiť približne 13 mm –1/2“ - vrúbkovým tlakom v strednom bode pásu medzi obvodovými cen-



De riem moet ongeveer 13 mm –1/2“ -afbuigen door duimdruk op het middelpunt van de riem tussen de schijven.

7 Sluit de schijfklep.

8 Als de riem wegglijdt tijdens het boren, moet u de riemspanning opnieuw afstellen.

Tip: veiligheidsschakelaar

Als u de snelheid wilt regelen, moet u de schijfklep openen. Het apparaat schakelt automatisch uit om het risico op letsel te vermijden.

De klauw verwijderen.

Open de klauwen van de klauwplaat zo ver mogelijk door de klauwplaatmof (A) linksom te draaien (vanaf de bovenkant gezien).

Leg de klauwplaat met moker (B) voorzichtig in de ene hand terwijl u de klauwplaat in de ander hand houdt om te voorkomen dat deze valt wanneer deze wordt losgemaakt van de spilneus.

Diepte aanslag, afb. 10.2 (alleen voor dp 16)

Met de diepte aanslag kunt u gaten boren in het werkstuk tot een gedefinieerde diepte. Stel de ring (6) met de schaal af tot de gewenste diepte en maak de ring vast met de vleugelmoer (7).

Diepte aanslag, afb. 13 (alleen voor dp 13)

Met de diepte aanslag kunt u gaten boren in het werkstuk tot een gedefinieerde diepte. U hebt hiervoor twee opties.

Boren tot op een specifieke diepte.

- 1** Markeer de boordiepte (H) aan één zijde van het werkstuk.
- 2** Breng de boorkop omlaag terwijl de schakelaar op „UIT“ staat, tot de punt of rand op de hoogte van de markering staat.
- 3** Houd de toevoerhandgreep vast op deze positie.
- 4** Draai de onderste moer {B} omlaag om de diepte aanslagschoen {C} op de kop aan te raken.
- 5** Draai de bovenste moer (D) omlaag en maak deze vast tegen de onderste moer.
- 6** De spanklauw en de boorkop worden nu gestopt nadat ze omlaag zijn geschoven over de afstand die op de diepteschaal is gekozen.

Diepteschaalmethode

NB: voor deze methode moet de boorkop, terwijl de spil in de hoogste positie staat, zich net iets boven de bovenkant van het werkstuk bevinden

- 1** Schakel de machine uit, laat de boor zo ver zakken tot de indicator (E) naar de gewenste boordiepte van de diepteschaal (F) wijst.
- 2** Draai de onderste moer (B) omlaag tot deze de onderste aanslag (C) bereikt.
- 3** Vergrendel de onderste moer (D) tegen de bovenste moer.
- 4** De klauwplaat en de boorkop worden nu gestopt nadat ze omlaag zijn geschoven over de afstand die op de diepteschaal is gekozen.

palcem na střed pásu mezi řemenicemi.

7 Zavřete kryt řemenice.

8 Pokud řemen během vrtání prokluzuje, znovu seřídte napnutí řemene.

Tip: Bezpečnostní spínač

Chcete-li seřídít rychlost, musíte otevřít kryt řemenice. Zařízení se ihned vypne pro zabránění nebezpečí poranění.

Vyjmutí sklíčidla.

- 1 Otevřete na maximum čelisti sklíčidla otáčením objímky sklíčidla (A) proti směru chodu hodinových ručiček (při pohledu shora).
- 2 Palicí opatrně vyklepte sklíčidlo (B) do jedné ruky, přitom držte sklíčidlo ve druhé ruce, aby se zabránilo upadnutí po uvolnění z hlavy vřetená.

Hloubkový doraz, Obr. 10.2 (pouze pro t dp 16)

Hloubkový doraz umožňuje vrtání otvorů do obrobku do definované hloubky. Seřídte kroužek (6) pomocí stupnice do požadované hloubky a utáhněte kroužek křídlovou maticí (7).

Hloubkový doraz, obr. 13 (pouze pro dp 13)

Hloubkový doraz umožňuje vrtání otvorů do obrobku do definované hloubky. Máte na vybranou dvě možnosti.

Vrtání do určité hloubky

- 1 Označte hloubku vrtání (H) na jedné straně obrobku.
- 2 PŘI „VYPNUTÉM“ (OFF) SPÍNAČI posunujte vrták dolů, dokud špička nebo hrany nejsou v úrovni značky.
- 3 Držte posouvací rukojeť v této poloze.
- 4 Šroubujte spodní matici {B} dolů pro kontakt výstupku hloubkového dorazu {C} na hlavě.
- 5 Šroubujte horní matici {D} dolů a utahujte proti spodní matici.
- 6 Sklíčidlo a vrták se nyní zastaví po pojezdu směrem dolů po vzdálenosti zvolené na stupnici hloubky.

Metoda stupnice hloubky

Poznámka: pro tuto metodu s vřetenem v jeho horní poloze musí být špička vrtáku pouze lehce nad horní stranou obrobku.

- 1 Vypněte stroj, snižujte vrtačku tak, až ukazatel (E) ukazuje na požadovanou hloubku vrtání na stupnici hloubky (F).
- 2 Šroubujte spodní matici (B) dolů, až dosáhnou spodního dorazu (C).
- 3 Uzamkněte spodní matici (D) proti horní matici.
- 4 Sklíčidlo a vrták se nyní zastaví po pojezdu směrem dolů po vzdálenosti zvolené na stupnici hloubky.

trálnými remenicami.

6 Uzavřete kryt remenice.

7 Ak sa pas posúva počas sľubovania, opäť nastavte napínanie pásu.

Tip: Bezpečnostný spínač

Ak chcete nastaviť rýchlosť, musíte otvoriť kryt remenice. V prípade rizika poranenia, prístroj sa okamžite vypne.

Odstránenie skľučovadla.

- 1 Otvorte čeľusť skľučovadla tak široko pokiaľ sa neo-
točia spojky skľučovadla (A) proti smeru hodinových
ručičiek (pri pozeraní zhora).
- 2 Pozorne klopte skľučovadlo s kladivkom (B) v jednej
ruke kým držíte skľučovadlo v druhej ruke, aby ste
zabránili upadnutiu, keď ho uvoľníte z hlavy vřetená.

Hĺbkové tlačidlo, Obr. 10.2 (iba pre dp 16)

Hĺbkové tlačidlo umožní vŕtanie dier v obrobku po definovanej hĺbke. Nastavte koliesko (6) použitím mierky do žiadanej hĺbky a upevnite koliesko s krídlatou maticou (7).

Hĺbkové tlačidlo, Obr. 13 (iba pre dp 13)

Hĺbkové tlačidlo umožní vŕtanie dier v obrobku po definovanej hĺbke. Máte na to dve možnosti.

Vŕtanie do určitej hĺbky.

Označte si hĺbku vŕtania (H) na jednej strane obrobku.

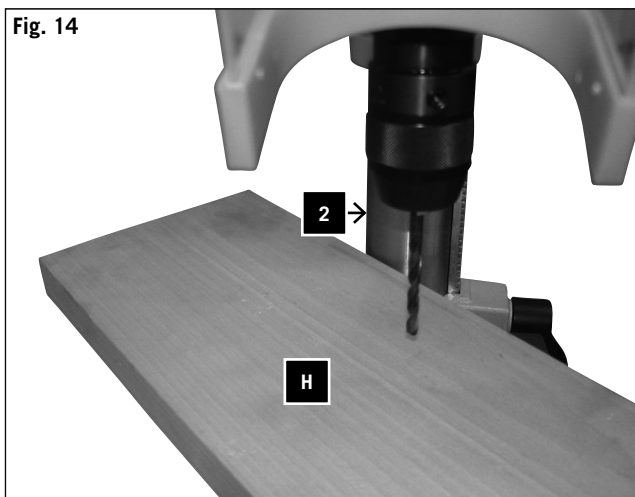
- 1 So Spínačom „OFF“, prineste vrtnú korunku dole pokiaľ špička nie je rovnomerne so značkou.
- 2 Držte rukoväť pevne v tejto pozícii.
- 3 Otočte dolnú maticu {B} dole, aby ste dosiahli držadlo hĺbkového tlačidla {C} na dne.
- 4 Otočte hornú maticu {D} dole a utiahnite proti dolnej matici.
- 5 Skľučovadlo a vrtná korunka sa zastavia po upevnení smerom nadol v hĺbke označenej na hĺbkovej stupnici.

Metoda hĺbkovej mierky

Poznámka: pre túto metódu, vrtná korunka s vřetenom musí byť umiestnená iba trochu nad obrobkom.

- 1 Vypnite stroj, čo najnižšie ku ukazovateľu položte vrtačku (E) ukazujúcu k žiadanej vŕtacej hĺbkovej stupnici (F).
- 2 Otočte dolnú maticu (B) smerom dole pokiaľ nedosiahnete dolnú hranicu (C).
- 3 Uzavrite dolnú maticu (D) proti hornej matici.
- 4 Skľučovadlo a vrtná korunka sa zastavia po upevnení smerom nadol v hĺbke označenej na hĺbkovej stupnici.

Fig. 14



De tafel en het werkstuk plaatsen, afb. 14

Plaats altijd een stuk ondersteuningsmateriaal (A) (hout, multiplex ...) op de tafel onder het werkstuk (B). Hierdoor wordt versplintering of een zware belasting op de onderzijde van het werkstuk wanneer de boor door het materiaal schiet, verhinderd. Om te verhinderen dat het ondersteuningsmateriaal niet meer onder controle is en begint te tollen, moet u zorgen dat dit materiaal de linkerzijde van de kolom raakt, zoals weergegeven.

Waarschuwing: om te verhinderen dat het werkstuk of het ondersteuningsmateriaal uit uw hand wordt getrokken tijdens het boren, plaatst u het aan de linkerzijde van de kolom. Als het werkstuk of ondersteuningsmateriaal niet lang genoeg is om de kolom te bereiken, moet u het aan de tafel vastmaken. Als u dat niet doet, kan dit lichamelijk letsel veroorzaken.

NB: voor kleine stukken (A) die niet aan de tafel kunnen worden bevestigd, moet u een kolomboorbankschroef gebruiken (optioneel accessoire).

De bankschroef (B) moet aan de tafel worden bevestigd met een klem of met bouten (C) voor het vermijden van letsel door rondtollende werkstukken, een draaiende bankschroef of breuk van het gereedschap.

Een gat boren.

Maak een inkeping in het werkstuk op de plaats waar u de opening wilt en gebruik hiervoor een centreedrevel of een scherpe nagel. Voordat u de schakelaar aanzet, brengt u de boor omlaag naar het werkstuk en lijnt u deze uit op de locatie van de opening.

Zet de schakelaar aan en trek de toevoerhandgrepen omlaag met slechts voldoende kracht om de boor te laten draaien.

TE LANGZAAM TOEVOEREN kan verbranding van de boorkop veroorzaken.

TE SNEL TOEVOEREN kan de motor doen stoppen, de boorkop doen wegglijden, het werkstuk lostrekken of de boorkop breken.

Wanneer u metaal boort, kan het nodig zijn dat u de punt van de boor moet smeren met motorolie om verbranden van de boorkop te voorkomen.

Onderhoud

WAARSCHUWING:

Schakel voor uw veiligheid de schakelaar uit en trek de stekker uit het stopcontact voordat u onderhoud uitvoert aan onze kolomboor.

Houd uw apparaat schoon.

Wees voorzichtig want sommige huishoudelijke reinigingsproducten en oplosmiddelen, zoals benzine, trichlooretheen, chloor, ammonium, enz. kunnen plastic onderdelen beschadigen.

Om motorschade te voorkomen, moet u deze motor regelmatig uitblazen of uitzuigen om ervoor te zorgen dat het stof van de kolomboor de normale motorventilatie niet hindert.

Polohování stolu a obrobku, obr. 14

Vždy umísťujte kus podkladového materiálu (A) (drevo, překližka, ...) na stůl pod obrobek (B). To zabraňuje štípání nebo tvorbě hrubých okrajů na spodní straně obrobku při průchodu vrtáku spodní stranou. Aby se zabránilo otáčení podkladového materiálu, musí se dotýkat levé strany sloupu, viz obrázek.

Varování: Aby se zabránilo vytržení obrobku nebo podkladového materiálu z vaší ruky během vrtání, musí se umísťovat na levou stranu sloupu. Pokud není obrobek nebo podkladový materiál dostatečně dlouhý pro dosažení sloupu, připevňte jej ke stolu. Pochybení tak může způsobit poranění osob.

Poznámka: Pro malé kusy (A), které nelze upevnit ke stolu, použijte svěrák sloupové vrtačky (volitelné příslušenství).

Svěrák (B) musí být upnut nebo přišroubován (C) ke stolu, aby se zabránilo otáčení obrobku nebo zlomení nástroje.

Vrtání otvoru

Vytvořte důlek do obrobku v místě budoucího otvoru, pomocí důlčíku nebo ostrého hřebíku. Před zapnutím navleďte vrtačku dolů k důlku na obrobku, tím ověříte vrtání na správné poloze.

Zapněte spínač a tlačte na posunovací rukojeť dostatečnou silou, aby vrták vrtal.

PŘÍLIŠ POMALÉ POSOUVÁNÍ může způsobit rozžhavení vrtáku.

PŘÍLIŠ RYCHLÉ POSOUVÁNÍ může způsobit zastavení motoru, sklouznutí vrtáku, trháním uvolnit obrobek nebo zlomit vrták.

Vrtáte-li do kovu, může být zapotřebí mazat špičku vrtáku motorovým olejem pro zabránění rozžhavení vrtáku.

Údržba

VAROVÁNÍ:

Před prováděním čištění nebo údržby vrtačky musí být pro vaši bezpečnost zástrčka napájecího kabelu odpojena z elektrické zásuvky.

Udržujte svůj přístroj čistý.

Budte opatrní při používání čisticidel pro domácnosti např. benzín, trichloretylen, chlorid, čpavek, atd., mohou poškodit plastové díly.

Abyste zabránili poškození motoru, často jej vyfukujte nebo vysávejte, abyste vrtačku udržovali bez prachu pro dobrou ventilaci motoru.

Umístnenie stola a obrobku, Obr. 14

Vždy umiestnite podkladový materiál (A) (drevo, ...) na stôl pod obrobok (B). Zabráni to rozštípeniu obrobkov, keď vrtná korunka prejde cez obrobok. Aby ste zabránili otáčaniu záložného materiálu, musíte sa držať ľavej strany ako vysvetlené na obrázku.

Varovanie: Aby ste zabránili vyklznutiu záložného materiálu z Vašej ruky kým vrtáte, položte to na ľavú stranu stĺpa. Ak podkladový materiál nie je dostatočne dlhý na dosiahnutie stĺpa, upnite ho k stolu. Ak by sa Vám to nepodarilo, mohlo by viesť k vážnemu poraneniu.

Poznámka: Pre malé kusy (A) ktoré nemôžu byť pripevnené k stolu, použite vŕtací zverák (voliteľné).

Zverák (B) musí spojiť svorku alebo maticu (C) k stolu, aby sa zabránilo zraneniam z točivej práce alebo možného pretrhnutia.

Vŕtanie diery.

Urobte zárez do obrobku, tam kde chcete mať diery, použitím ostrého noža. Pred tým ako zapnete stroj, položte vrtačku dole ku obrobku presne na označené miesto.

Zapnite stroj a tlačte rukoväť smerom na dol, tak silno, aby ste mohli prerezať obrobok.

PŘÍLIŠ POMALÉ ZASÚVANIE môže spôsobiť spálenie vrtnej korunky.

PŘÍLIŠ RÝCHLE ZASÚVANIE môže zastaviť motor, pokĺznutie vŕtačky, roztrhnutie obrobku, alebo zlomenie vrtnej korunky.

Ak vrtáte metal, môže byť nevyhnutné, aby ste natreli špičku vrtnej korunky s motorovým olejom, aby ste zabránili poškodeniu.

Údržba

VAROVANIE:

Pre Vašu bezpečnosť, vypnite stroj and odstráňte zástrčku od zdroja pred každou údržbou na tejto vrtačke.

Udržujte všetky prístroje čisté.

Dajte pozor na niektoré úžitkové očistné produkty a iné látky ako benzín, etanol, chlorid, amónium, a tak ďalej., lebo môžu poškodiť diely z plastového materiálu.

Aby ste zabránili poškodeniu motoru, vyfúknite tento motor pravidelne tak, aby ste zabránili prachu z vrtnej korunky dostať sa do normálnej ventilácie motoru.

Voedingskabel.

Om schok of brandgevaar te voorkomen, moet u het netsnoer onmiddellijk vervangen als het versleten, doorgesneden of op een andere manier beschadigd is.

Smering.

Alle kogellagers zijn in de fabriek voorzien van olie. Er is geen verdere smering nodig.

Smeer periodiek de spieën - groeven - in de spil en de heugel.

Om de spieën te smeren, brengt u de naaf omlaag en spuit u vet in de spil vanaf de bovenkant van de schijf. Breng de naaf enkele keren omhoog en omlaag. Om de heugel te smeren, brengt u de naaf omlaag en smeert u wat olie op het buitenoppervlak van de heugel. Breng de naaf enkele keren omhoog en omlaag.

Elektrische aansluiting

De geïnstalleerde elektrische motor is volledig bedraad en klaar voor gebruik.

De verbinding van de klant met het stroomtoevoersysteem en alle verlengsnoeren die mogelijk worden gebruikt, moeten voldoen aan de lokale voorschriften.

Defecte elektrische aansluitkabels

Elektrische aansluitkabels krijgen vaak te maken met isolatieschade.

Mogelijke oorzaken zijn:

- Drukpunten wanneer aansluitkabels door raam- of deuropeningen worden geleid.
- Kinken die voortvloeien uit een onjuiste bevestiging of het verkeerd plaatsen van de aansluitkabel.
- Sneden die worden veroorzaakt door overrijden van de aansluitkabel.
- Isolatieschade die te wijten is aan het geforceerd uittrekken van de kabel uit het stopcontact.
- Barsten door veroudering van de isolatie.

Dergelijke defecte elektrische aansluitkabels mogen niet worden gebruikt omdat de isolatieschade ze uiterst gevaarlijk maakt.

Controleer elektrische aansluitkabels regelmatig op schade. Controleer of de kabel is losgekoppeld van de netstroom bij de controle.

Elektrische aansluitkabels moeten voldoen aan de voorschriften die van toepassing zijn in uw land.

Eenfasige motor

- De netspanning moet overeenkomen met de spanning die is opgegeven op het kenplaatje van de motor.
- Kabels met een lengte tot 25 m moeten een doorsnede hebben van 1,5 mm², en kabels van meer dan 25 m moeten een doorsnede van 2,5 mm² hebben.
- De aansluiting op de netstroom moet worden beschermd met een langzaam werkende zekering van 16 A.

Napájecí kabel.

Vyvarujte se úrazu elektřinou nebo požáru, vyměňte síťový kabel hned, jakmile je zkroucen, pořežán nebo nějakým způsobem poškozen.

Mazání.

všechna kuličková ložiska byla naplněna tukem ve výrobě. Žádné další mazání nářadí není nutné.

Periodicky mazejte drážky pera ve vřetenu a ozubnici.

Pro mazání per snižte hřídel a naneste mazivo do vřetena z horní strany řemenice. Několikrát posunujte hřídel nahoru a dolů. Pro mazání ozubnice snižte hřídel a naneste mazivo na vnější plochu hřídele. Několikrát posunujte hřídel nahoru a dolů.

⚠ Elektrické zapojení

Po kompletní instalaci vodičů elektrického motoru je pila připravena k používání.

Zákaznické přípojky do systému napájení a všechny prodlužovací kabely, které jsou povoleny, se musí přizpůsobit místním nařízením.

Poškozené kabely elektrického zapojení

Kabely elektrického zapojení často trpí poškozením izolace.

Možné příčiny:

- Protlačená místa, když jsou elektrické kabely vedeny přes okno nebo mezerou pod dveřmi.
- Zauzlování vznikající nesprávným připojením nebo vedením kabelu.
- Pořežání vznikající chozením po kabelu.
- Poškození izolace vznikající při násilném vytahování z elektrické zásuvky.
- Praskliny z důvodu staré izolace.

Takto poškozené kabely elektrického zapojení se nesmí používat, protože poškozená izolace zapříčiňuje velká nebezpečí.

Pravidelně kontrolujte kabely elektrického zapojení kvůli poškození. Ujistěte se, že je při kontrole již kabel odpojen od napájení.

Kabely elektrického zapojení musí vyhovovat směrnícím platným ve vaší zemi.

Jednofázový motor

- Napájecí napětí se musí shodovat s napětím uvedeným na výkonostním štítku motoru.
- Prodlužování kabely o délce až 25 m musí mít průřez jednotlivých vodičů 1,5 mm² a nad 25 m nejméně 2,5 mm².
- Připojení k napájení musí být jištěno 16 A pomalou pojistkou.

Síťový kabel

Aby ste zabránili šoku a hazardu s ohňom, ak je sieťový kábel horúci, pretrhnutý alebo nejako zničený, okamžite ho vymeňte.

Mazanie.

Všetky guľkové ložiská boli namazané v továrni. Žiadne ďalšie mazanie nie je potrebné.

Pravidelne namažte drážkový hriadeľ vo vretene a na stojane.

Aby ste namazali hriadeľ, položte hriadeľ z vrchu na vreteno. Posúvajte hriadeľ hore a dole niekoľkokrát. Aby ste namazali stojan, umiestnite hriadeľ dole a naneste maz na vonkajšom povrchu hriadele. Posúvajte hriadeľ hore a dole niekoľkokrát.

⚠ Elektrický konektor

Instalovaný elektrický motor je zapojený.

Zákazníkovu pripojenie k systému napájania a použitím predlžovacieho kábla, musí byť v súlade s lokálnymi predpismi.

Defektný elektrický spojovací kábel

Elektrický spojovací kábel môže byť často poškodený.

Možné príčiny škody:

- Prepichnutím miesta keď spojovací kábel vedie cez okno alebo cez škáry dverí.
- Skrútením kábla, ktoré vznikne pri nesprávnom pripojení.
- Prerezaním kábla, ktoré vznikne ťahaním káblov.
- Poškodením izolácie, ktoré vynikne násilným ťahaním kábla zo zásuvky.
- Praskliny, ktoré vzniknú zo starej izolácie.

Takéto chybné elektrické spojovacie káble nemôžu byť použité, pretože môžu byť nebezpečné.

Skontrolujte možné škody pravidelne na elektrických spojovacích kábloch. Pri kontrole sa uistite či kábel je odpojený zo siete.

Elektrické spojovacie káble musia byť v zhode s predpismi platnými vo vašej zemi .

Jednofázový motor

- Napätie siete musí sa zhodovať s napätím určeným na výkonostným štítkom motora.
- Káble sú určené do dĺžky 25 m musí mať priečny rez 1,5 mm. a okrem 25 m najmenej 2,5 mm.
- Spojenie so sieťami musí byť chránený s 16 A pomalou-činnou poistkou.

Belangrijke opmerking:

De motor wordt automatisch uitgeschakeld in het geval van overbelasting. De motor kan opnieuw worden ingeschakeld na een afkoelperiode die kan variëren.

Driefasige motor

- De netstroom moet tussen 380 en 420 V / 50 Hz liggen.
- De aansluiting op de netstroom en de aansluitkabel moeten vijf draden hebben (3 P + N + PE).
- Verlengsnoeren moeten een doorsnede hebben van minstens 1,5 mm².

Waarschuwing:

De kolomboor mag niet worden gebruikt in openlucht. De machine moet een aarding hebben om de gebruiker te beschermen tegen elektrische schokken.

Důležitá poznámka:

Motor se v případě přetížení automaticky vypíná. Motor lze po určité době ochlazování opět zapnout, doba se může měnit.

Třífázový motor

- Napájecí napětí musí být v rozpětí 380 až 420 V / 50 Hz.
- Připojení k zdroji energie je třeba provést pomocí pěti vodičů (3 P + N + PE).
- Prodlužovací kabel musí mít minimální průřez jednotlivých vodičů nejméně 1,5 mm².

Varování:

Stroj nepoužívejte ve venkovním prostředí. Stroj musí mít zemnicí kabel pro ochranu obsluhy před elektrickými úrazy.

Dôležitá poznámka:

Motor sa automaticky vypne v prípade preťaženia. Motor sa môže opäť zapnúť po ochladení.

Trojfázový motor

- Napätie siete musia byť medzi 380 a 420 V / 50 Hz
- Spojenie ku sieti a spojovací kábel musia mať päť vedení (3 P + N + PE).
- Predlžovacie káble musia mať pričný rez najmenej 1,5 mm².

Varovanie:

Vŕtačka nesmie byť obsluhovaná vonku na otvorenom mieste. Stroj musí mať zemný štít, aby ste zabránili elektrickému šoku.

Hulp probleemoplossing

WAARSCHUWING:

zet de schakelaar uit en trek altijd de stekker uit de stroombron voordat u de probleemoplossing uitvoert.

Probleem	Probleem	Oplossing
Naaf keert te langzaam of te snel terug	De veer heeft een verkeerde spanning	Stel de veerspanning af. Zie "Spilterugslagveer".
De klauwplaat blijft niet bevestigd aan de spil. Deze valt eraf wanneer u probeert te installeren.	Vuil, vet of olie op het conische oppervlak binnen de klauwplaat of op het conische oppervlak van de spil.	De conische oppervlakken van de klauwplaat en spil maakt u met huishoudelijk reinigingsmiddel schoon en hiermee verwijdert u al het vuil, het vet en de olie. Zie "De klauwplaat installeren".
Luide werking	1. Onjuiste riemspanning.	1. Stel de riemspanning nieuwe. Zie ook "de snelheid en de bandspanning selecteren."
	2. Maak de spil droog.	2. Smeer de spil. Zie "Smering"
	3. Maak de spilschijf los.	3. Controleer de dichtheid van de borgmoer op de schijf en span dit indien nodig aan.
	4. Maak de motorschijf los.	4. Maak de borgpen vast in de motorschroef
Houtsplinters aan de onderzijde.	Geen "ondersteuningsmateriaal" achter werkstuk.	Gebruik "ondersteuningsmateriaal". Zie "De tafel en het werkstuk plaatsen".
Werkstuk losgetrokken uit de hand.	Niet goed ondersteund of vastgemaakt.	Ondersteun het werkstuk of maak het vast. Zie "De tafel en het werkstuk plaatsen".
Boorkop blijft hangen.	1. Verkeerde snelheid.	1. Wijzig de snelheid. Zie "De snelheid en spanriem kiezen".
	2. Spaanders komen niet uit opening.	2. Trek de boorkop frequent uit om splinters te verwijderen.
	3. Stompe boorkop	3. Scherp de boorkop.
	4. Toevoer te traag	4. Voer voldoende snel toe zodat de boorkop gaten kan boren.
Boor wijkt af... opening niet rond.	1. Harde korrel in hout of lengte van snijrand en/of -hoek niet gelijk	1. Scherp de boorkop opnieuw op de juiste manier.
	2. Verbogen boorkop.	2. Vervang de boorkop.
Boorkop loopt vast in werkstuk.	1. Werkstuk knelt boorkop of overmatige toevoerdruk.	1. Ondersteuning werkstuk vastmaken. Zie "De tafel en het werkstuk plaatsen".
	2. Onjuiste riemspanning.	2. Stel de riemspanning af. Zie "De snelheid en spanriem kiezen".
Overmatige boorkopafwijking of wankel kop.	1. Verbogen boorkop	1. Gebruik een rechte boorkop.
	2. Versleten kogellagers spil.	2. Vervang de kogellagers.
	3. Boor niet goed geïnstalleerd in klauw.	3. Installeer de boorkop op de juiste manier. Zie "Boorkoppen installeren".
	4. Klauwplaat niet goed geïnstalleerd.	4. Installeer de klauwplaat op de juiste manier. Zie "De klauwplaat installeren".

Řešení problémů

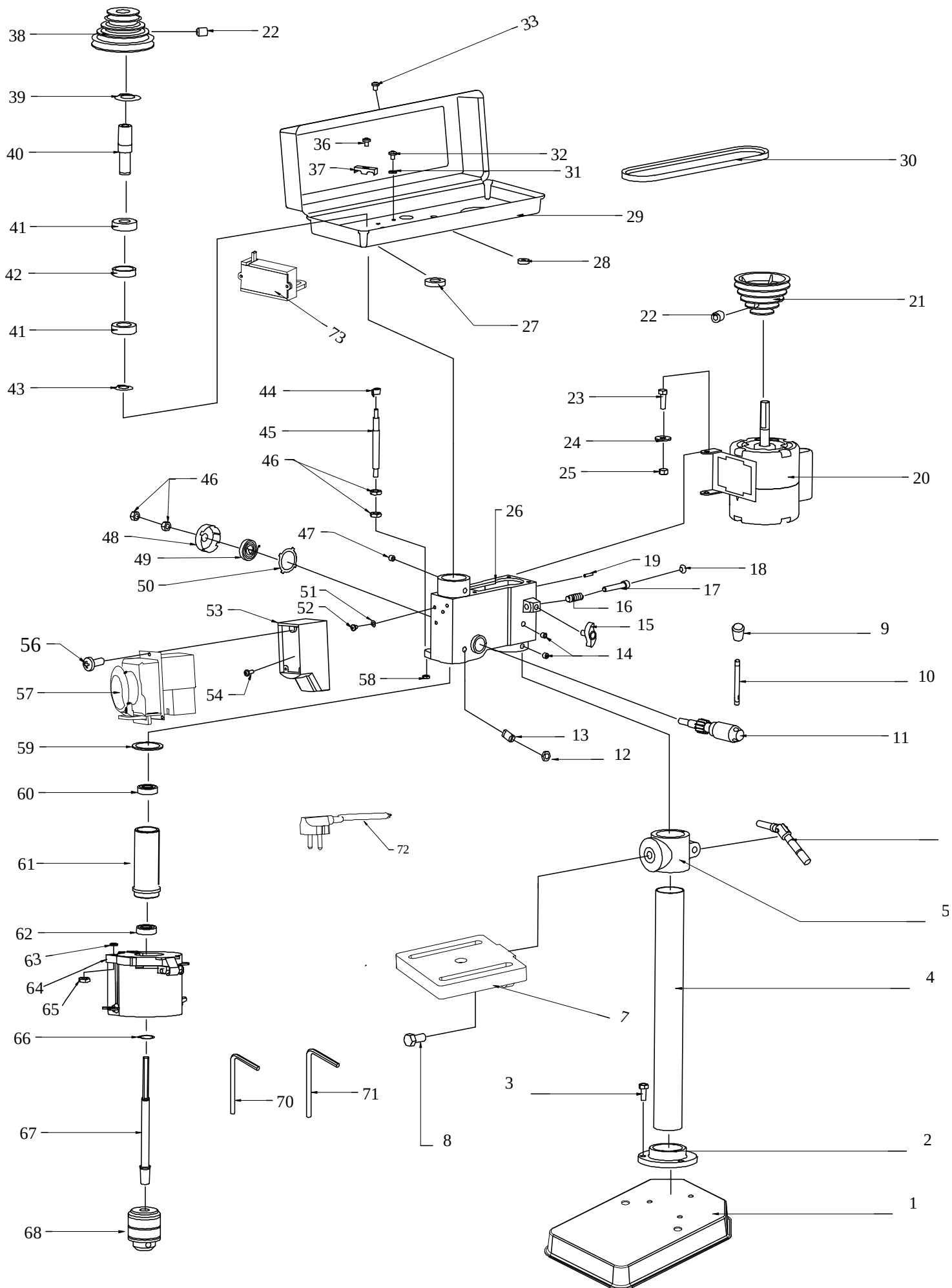
VAROVÁNÍ: Před řešením problému vždy vypínejte a vytahujte zástrčku ze zásuvky.

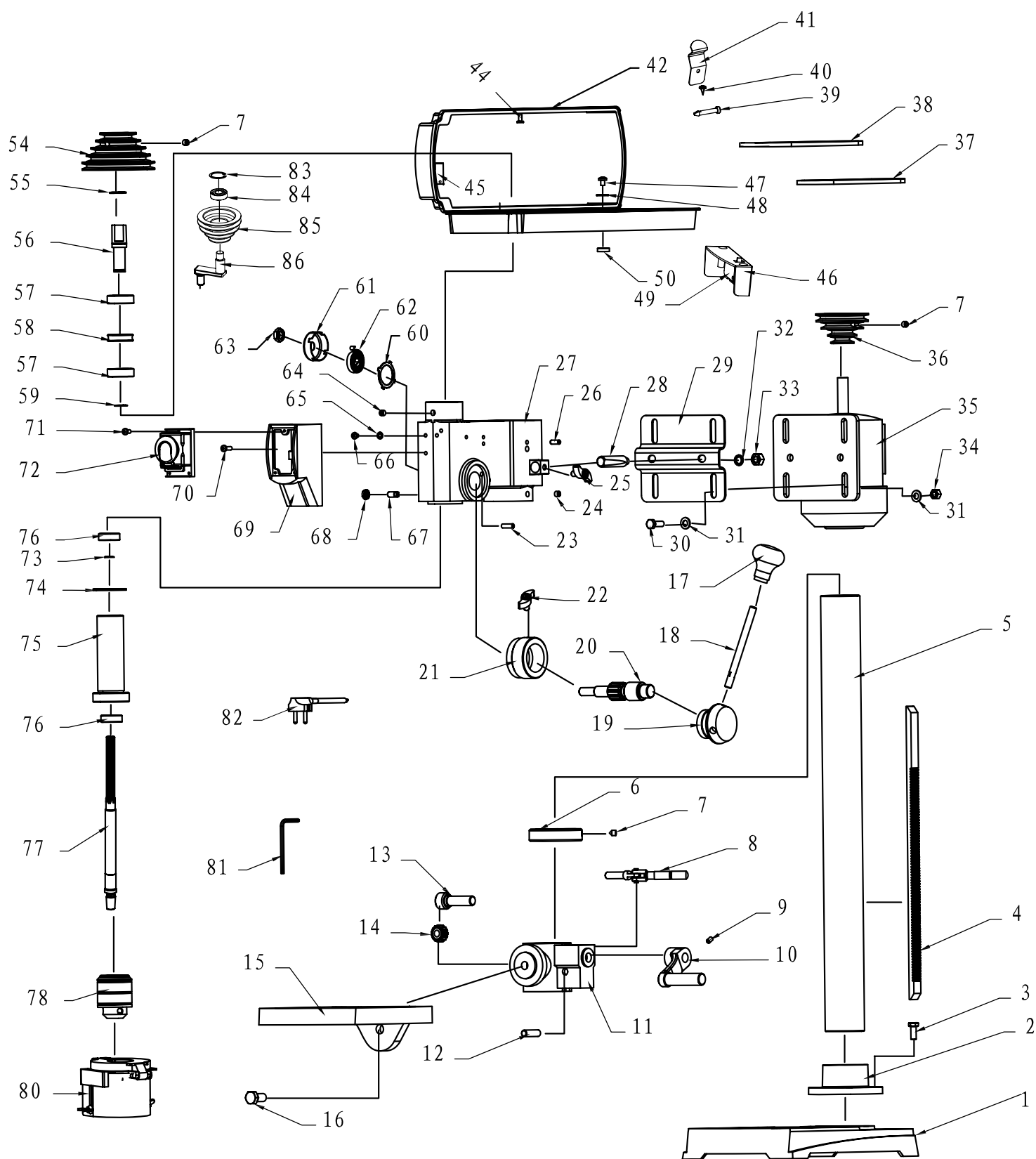
Problém	Příčina	Řešení
Hřídel se vrací příliš pomalu či rychle	Pružina má nesprávné napětí	Seřídít napnutí pružiny. Viz „Vratná pružina hřídele“
Skličidlo nezůstává připevněno k vřetenu. Vypadává při pokusu instalace.	Nečistoty, tuk nebo olej na kónické vnitřní straně skličidla nebo na kónické ploše vřetena.	Pomocí domácího čističidla vyčistěte kónické plochy vřetena a skličidla pro odstranění všech nečistot, mastnot a oleje. Viz „Instalace skličidla“.
Hlučný provoz	1. Nesprávné napnutí řemenu 2. Suché vřeteno. 3. Volná řemenice vřetena. 4. Volná řemenice motoru.	1. Seřídte napnutí řemenu. Viz „Volba rychlosti a napnutí řemene“. 2. Namažte vřeteno. Viz „Mazání“ 3. Zkontrolujte utažení záchytné matice na řemenici, dle potřeby utáhněte. 4. Utáhněte sadu šroubů na řemenici motoru.
Třisky na spodní straně.	Pod obrobkem není „podkladový materiál“.	Použijte „podkladový materiál“. Viz „Polohování stolu a obrobku“
Obrodek se uvolňuje z ruky.	Řádně nepodepřen nebo neupnut.	Podepřete nebo upněte obrodek. Viz „Polohování stolu a obrobku“
Vrták se žhaví	1. Nesprávná rychlost. 2. Piliny nevychází z otvoru. 3. Tupý vrták 4. Příliš pomalé posouvání	1. Změňte rychlost. Viz „Volba rychlosti a napnutí řemene“. 2. Vrták často vysouvejte pro uvolnění pilin. 3. Nabruste vrták. 4. Dostatečně rychle posouvejte vrták, aby vrták vrtal.
Na začátku vrtání není otvor kulatý.	1. Tvrdá vlákna ve dřevě nebo délky řezných stran a/nebo úhly nejsou stejné. 2. Ohnutý vrták.	1. Nabruste správné vrták. 2. Vyměňte vrták.
Vrták se v obrobku zasekává	1. Obrodek svírá vrták nebo nadměrný posunovací tlak. 2. Nesprávné napnutí řemenu.	1. Podepřete obrodek či jej upněte. Viz „Polohování stolu a obrobku“ 2. Seřídte napnutí řemenu. Viz „Volba rychlosti a napnutí řemene“.
Nadměrné chvění nebo házení vrtáku.	1. Ohnutý vrták. 2. Opatřebená ložiska vřetena 3. Vrták nesprávně nainstalován do skličidla. 4. Skličidlo nesprávně nainstalováno.	1. Použijte rovný vrták. 2. Vyměňte ložiska. 3. Vrták správně nainstalujte. Viz „Instalace vrtáků“. 4. Skličidlo správně nainstalujte. Viz „Instalace skličidla“.

Rada na hľadanie chýb

VAROVANIE: vypnite tlačidlo a vždy odpojte zástrčku zo zásuvky pred hľadaním chýb.

Problém	Problém	Náprava
Hriadeľ sa vracia príliš pomalý alebo príliš rýchlo	Vzpruha má nesprávne napnutie	Nastavte napätie pružiny
Skľučovadlo neostáva pripojené ku vretieniu. Pri inštalácii padá.	Špina, masť alebo olej sú vo vnútri a na povrchu skľučovadla alebo vretienia.	Použitím domáceho saponátu, vyčistíte povrch vretienia a všetku špinu, masť a olej. Pozri „Inštaláciu skľučovadla“.
Hlučné operácie	1. Nesprávne napínanie pásu 2. Suché vretienie 3. Uvoľnenie remenice vretienia 4. Uvoľnenie remenice motora	1. Nastavte napínanie pásu. Pozri „Vyberanie rýchlosti a napínanie pásu“. 2. Namažte vretienie. Pozri „Mazanie“ 3. Skontrolujte upätie 4. Upnite závit remenice motora
Drevené črepiny na rube.	Žiaden zálohový materiál za obrobkom	Použite „Podkladový materiál“. Pozri „Umiestnenie stola a obrobku“.
Obrodek odpadáva od ruky	Nie je podopretý alebo vyhlbený správne.	Podložte obrodek alebo ho upnite. Pozri „Upnite stôl a obrodek“.
Vrtná korunka vzdáva zvuky	1. Nesprávna rýchlosť. 2. Stružiny nevyviaznu z diery. 3. Tupá vrtná korunka 4. Príliš pomalé vrtanie	1. Zmeňte rýchlosť. Pozri „Zmena rýchlosti a pasové napnutie“. 2. Odťahujte často vrtnú korunku aby ste odstránili stružiny. 3. Priostrite vrtnú korunku 4. Vrtajte tak rýchlo aby vrtná korunka prerezala povrch.
Vrtanie spôsobuje diery nie kruh	1. Tvrdé piliny v dreve 2. Sklon vrtnéj korunky	1. Priostrite správne vrtnú korunku. 2. Vymeňte vrtnú korunku
Kúsky vrtnéj korunky v obrobku.	1. Obrodek zvierá vrtnú korunku alebo je veľmi pod tlakom. 2. Nesprávne pasové napnutie.	1. Podložte obrodek. Pozri „Umiestnenie stola a obrobku“. 2. Nastavte pasové napnutie. Pozri „Zmena rýchlosti a pasové napnutie“
Nadbytočná vrtná korunka sa nadhadzuje alebo sa tacká.	1. Ohnutie vrtnéj korunky 2. Ložiská vretienia 3. Vrtná korunka nie poriadne inštalovaná do skľučovadla. 4. Skľučovadlo nie je poriadne inštalované.	1. Použite rovnú vrtnú korunku 2. Vymeňte ložiská. 3. Inštalujte poriadne vrtáčku. Pozri „Inštalovanie vrtnéj korunky“. 4. Inštalujte poriadne skľučovadlo. Pozri „Inštaláciu skľučovadla“.





Konformitätserklärung



DE	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article
FR	déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article
IT	dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo
CZ	prohlašuje následující shodu podle smernice EU a norem pro výrobek
HU	az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következo megfeleloségi nyilatkozatot teszi a termékre
HR	ovime izjavljuje da postoji sukladnost prema EU-smjernica i normama za sljedece artikle
RO	declară următoarea conformitate corespunzător directive-lor și normelor UE pentru articolul
TR	Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıkla masını sunar.
FI	vakuuttaa täten, että seuraava tuote täyttää ala esitettyt EU-direktiivit ja standardit
PL	deklaruje, że produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE i normami
SI	izjavlja sledeco skladnost z EU-direktivo in normami za artikel
SK	prehlasuje nasledujúcu zhodu podľa smernice EU a noriem pre výrobok
EST	kinnitab järgmist vastavus vastavalt ELi direktiivi ja standardite järgmist artiklinumbrit

LT	pareiškia, taip atitiktis pagal ES direktyvos ir standartai ši straipsnį
LV	apliecina šādu saskaņā ar ES direktīvu atbilstības un standartu šādu rakstu
NL	verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EG-richtlijnen en normen
RU	заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
PT	declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo
ES	declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo
DK	erklærer hermed, at følgende produkt er ioverensstemmelse med nedenstående EUDirektiver og standarder:
SE	försäkrar härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln
NO	erklærer herved følgende samsvar under EU-direktiv og standarder for følgende artikkel
BG	искането за съответствие със следните директиви и стандарти на ЕС
BA	objašnjava sljedeće skladu s direktivom EU i standardima za proizvod
RS	objašnjava na sledeći način u skladu sa direktivom EU i standardima za proizvod
IS	útskýrir eftirfarandi í samræmi við tilskipun Evrópusambandsins og staðla fyrir vöruna

Tischbohrmaschine dp 13 / dp 16

☐ 2009/105/EC	☐ 89/686/EC_96/58/EC
☒ 2006/95/EC	☒ 2006/42/EC
☐ 2006/28/EC	Annex IV Notified Body: Notified Body No.: Reg. No.:
☐ 2005/32/EC	☐ 2000/14/EC_2005/88/EC
☒ 2004/108/EC	Annex V
☐ 2004/22/EC	Annex VI Noise: measured L_{WA} = xx dB(A); guaranteed L_{WA} = xx dB(A) Notified Body:
☐ 1999/5/EC	☐ 2004/26/EC
☐ 97/23/EC	Emission. No:
☐ 90/396/EC	
☒ 2011/65/EU	

Standard references: EN 61029-1; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Ichenhausen, den 11.11.2014


Unterschrift / Markus Bindhammer / Technical Director

First CE: 2011
Art.-No. 4906803918 / 4906801918

Documents registrar: Stefan Hartinger
Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

Garantie DE	
Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für	Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.
Warranty GB	
Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not	manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.
Garantie FR	
Les défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit au dédommagement. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont utilisées de façon conforme, pendant la durée légale de garantie à compter de la réception, sachant que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable du fait d'un défaut de matière ou	d'usinage durant cette période. Toutes les pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous avons la possibilité d'un recours en garantie auprès des fournisseurs respectifs. Les frais de main d'œuvre occasionnés par le remplacement des pièces sont à la charge de l'acquéreur. Tous droits à réhabilitation et toutes prétentions à une remise ainsi que tous autres droits à dommages et intérêts sont exclus
Garanzia IT	
Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per	componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.
Garantie NL	
Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt echter bij	verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.
Garantía ES	
Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no	son fabricadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.
Garantia PT	
Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças avariadas são substituídas gratuitamente. cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuínas. Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados	pelo manejo indevido ou pela desatenção as instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservância das normas relativas à electricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reivindicada para aparelhos que não tenham sido consertados por terceiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.
Garanti NO	
Åpenbare mangler skal meldes innen 8 dager etter at varen er mottatt, ellers taper kunden samtlige krav pga slik mangel. Vi gir garanti for at våre maskiner ved riktig behandling under den rettslige garantitidens varighet, fra overlevering, på den måten at vi erstatter kostnadsfritt hver maskindel, som innen denne tiden påviselig er ubrukkbar som følge av material- eller	produksjonsfeil. For deler som vi ikke produserer selv, yter vi garanti kun i den utstrekning som garantikrav mot underleverandør tilkommer oss. Kjøperen bærer kostnadene ved montering av nye deler. Endrings- og verditapskrav og øvrige skadeerstatningskrav er utelukkede.
Záruka CZ	
Viditelné vady jsou poukazatelné během 8 dní od obdržení zboží, jinak ztrácí zákazník všechny nároky týkající se takovýchto vad. Poskytujeme záruku na naše stroje, s kterými je správně zacházeno, na dobu zákonně záruční lhůty začínající od doručení tak, že bezplatně vyměníme každou část stroje, která se během této doby může stát prokazatelně nepoužitelnou následkem	materiálové či výrobní vady. Na díly, které sami neopravujeme, poskytujeme záruku pouze v rozsahu , v němž nám přísluší nárok na záruční plnění vůči subdodavateli . Náklady na instalaci nového dílu nese zákazník. Nárok na výměnu zboží, na slevu a jiné nároky na odškodnění jsou vyloučené.
Garanti SE	
Med denna maskin följer en 24 månaders garanti. Garantin täcker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti täcker endast original-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantin täcker ej,	transportskador, skador orsakade av felaktig behandling och då skötselföreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.
Záruka SK	
Zrejmé vady musia byť predstavené v priebehu 8 dni po obdržaní tovaru, ináč zákazník stratí všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparáty, ktoré sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či	výrobnej vady. Na časti ktoré sami nevyrobíme, poskytujeme záruku iba v rozsahu, v ktorom nám prísluší nárok na záručné plnenie k subdodávateľovi. Za trovy týkajúce sa inštalácie novej súčasti je zodpovedný zákazník. Nárok na výmenu tovara, na zľavu a iné nároky na náhradu škody sú vylúčené.
Garancija SI	
Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaniti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od prodaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku	izkazalo, da je zaradi slabega materiala ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jamčimo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novih delov nosi kupec. Zahteve za spreminjanje in zmanjšanje ter ostale zahteve za nadomestilo škode so izključene.